

**BIBLIOGRAFIA RAGIONATA  
DI SAN GIOVANNI DELLA CROCE  
IN LINGUA ITALIANA**

MARIO CAPRIOLI

Il IV Centenario della morte di San Giovanni della Croce (1591-1991) provoca una serie di riflessioni sul magistero e sull'attualità del Santo Dottore. Una riflessione ovvia e spontanea è quella di vedere come San Giovanni della Croce è stato recepito nella cultura religiosa e spirituale d'Italia. Ma poiché l'esame di tale possibile influsso richiede una non comune specializzazione nel campo della spiritualità del sei e settecento italiano, pervaso da tanti movimenti<sup>1</sup>, mi ripiego sull'analisi di un aspetto che non è secondario per un carmelitano e cioè: le opere di San Giovanni della Croce quando vennero conosciute in Italia? Quante furono le traduzioni delle sue opere? Chi le ha curate? Quali vite del Santo erano messe a contatto con le anime ignare della lingua spagnola? Ci furono nei secoli scorsi degli studi dottrinali sugli scritti del Santo? Che carattere avevano? E nella devozione popolare quale incidenza ebbero?

Questa ricerca può aiutare non poco gli studiosi a spiegare perché in alcuni secoli le edizioni delle opere del Santo furono tanto numerose e in altri invece molto meno.

La presente «rassegna bibliografica» si sforza di essere il più possibile completa e cerca di colmare una lacuna: non esiste infatti un elenco commentato o «bibliografia ragionata», almeno in alcune sezioni, su ciò che in lingua italiana si scrisse sul nostro Santo. La pregevole opera di Pier Paolo Ottonello<sup>2</sup> si limita al

---

<sup>1</sup> Per una panoramica della storia della spiritualità italiana cf. la voce *Italie* in *Dictionnaire de Spiritualité*, t. VII, coll. 2141-2311. - Per i secoli XVII e XVIII si leggono queste parole significative: «E' da sottolineare in questo periodo il successo della scuola carmelitana: la scuola diffonde le opere di S. Teresa d'Avila e di San Giovanni della Croce» (col. 2252). - Per quanto riguarda l'influsso di Giovanni della Croce negli autori carmelitani del 1600 cr. ELEONORA ALBISANI, *La vigna del Carmelo. Fortuna di San Giovanni della Croce nella tradizione carmelitana dell'Italia del '600* (Collana Ricerche Studi e Strumenti - Letteratura 14), Genova 1990, pp. 224 + 8 foto.

<sup>2</sup> *Bibliografia di San Juan de la Cruz* (Bibliotheca Carmelitica cura

solo elenco bibliografico e, in diversi punti, può essere completata, e per di più è a carattere internazionale.

### *Limiti della ricerca*

La presente ricerca parte dal 1627, anno della prima traduzione italiana delle opere di San Giovanni della Croce (vedi n. 1) e si ferma al 1943, anno che chiudeva le celebrazioni del IV Centenario della nascita del medesimo Santo (1542-1942). Fu un anno particolarmente ricco di celebrazioni e di produzioni «sangiovanistiche». Non poteva evidentemente essere trascurato un avvenimento tanto importante.

Dopo quella data sorsero quasi subito degli ottimi bollettini bibliografici. Il P. Benno di S. Giuseppe in *Ephemerides carmeliticae* pubblicava uno *Bibliographiae S. Ioannis a Cruce specimen* (1891-1940), *ivi*, 1 (1947) 163-210; 367-416; 3 (1949) 405-524; poi una *Bibliographia carmelitana recentior*, *ivi*, 2 (1948) 561-610; 3 (1949) 131-219. Col 1954 iniziava la pubblicazione *Carmelus - Comentarii ab Instituto Carmelitano editi*, ove ogni anno viene offerta un'aggiornata *Bibliographia carmelitana annualis*. - Dal 1956 abbiamo pure l'*Archivum Bibliographicum Carmelitanum* che ora ha preso il nome limitativo di *Archivum Bibliographicum Carmelitanum Teresianum*: curati, rispettivamente, il primo dal Padre Simeone della Sacra Famiglia, allora Bibliotecario del Teresianum, e il secondo dal Padre Antonio Fortes, attuale Archivist General dell'Ordine. Nel 1969 la *Bibliographia Internationalis Spiritualitatis* a cura del Pontificio Istituto di Spiritualità del Teresianum, dava inizio a una pubblicazione universalmente apprezzata.

Nel presente studio è stata sempre tenuta presente la pubblicazione di Pier Paolo Ottonello, divenuta fonte obbligata di ricerca.

La ricerca bibliografica sulla spiritualità e quindi anche su S. Giovanni della Croce appare ora notevolmente facilitata.

Per quanto riguarda l'Italia cf. Macchiella Faustino, *Bibliografia italiana su San Giovanni della Croce dal 1942 al 1988*, in *Quaderni carmelitani*, n. 6, 1989, pp. 236-289. Nella resente rassegna sono omesse *ex professo* le Riviste a carattere popolare.

*Fonti della nostra bibliografia*

Le fonti della presente ricerca sono le Biblioteche del Teresianum e dell'Istituto Carmelitano (O. Carm.): ad esse sono state aggiunte la Biblioteca Nazionale di Roma e — per qualche libro — quella dei Padri Carmelitani Scalzi di Brescia<sup>3</sup>.

Per ragione di completezza sono stati pure consultati la *Collectio Scriptorum Ordinis Carmelitarum Discalceatorum utriusque Congregationis et sexus*, a cura del P. Bartolomeo di Sant'Angelo, Savona 1884 (2 tomi) e il *Catalogo Generale della Libreria Italiana*, compilato da Arrigo Plinio Pagliaini, Roma 1964: *Indice per materie*, dal 1847 al 1899, vol. G-P, sotto la voce «Giovanni della Croce», p. 70;

Abbiamo consultato il fascicolo di Efrem della Madre di Dio, *Pubblicazioni della Provincia Toscana dal 1640 al 1987*, in *Archivum Bibliographicum Carmelitanum Teresianum*, 1981-1983, Roma 1989, pp. 385-430.

Abbiamo infine avuto l'opportunità di esaminare la recente pubblicazione: Eleonora Albisani, *La vigna del Carmelo. Fortuna di San Giovanni della Croce nella tradizione carmelitana dell'Italia del '600* (Collana Ricerche e Studi - Letteratura 14), ed. Marietti, Genova 1990, pp. 224 + 8 tav. E vi abbiamo trovato qualche opera non contenuta nelle precedenti fonti.

Per facilitare la ricerca ai lettori ho creduto opportuno indicare in ogni opera citata il numero di catalogazione delle rispettive Biblioteche, e la schedatura o numerazione delle distinte fonti.

Ci si può fare così un'idea esatta di quello che esiste in lingua italiana su San Giovanni della Croce al Teresianum, all'Istituto Carmelitano (e sono le due biblioteche maggiormente rifornite), alla Biblioteca Nazionale e altrove.

Come dice il titolo, l'articolo si limita alla Bibliografia in lingua italiana. Ho quindi trascurato completamente le opere degli autori del XVII e XVIII secolo della Congregazione dei Carmelitani Scalzi d'Italia i quali hanno scritto in latino.

*Valutazione della bibliografia*

La valutazione sulla bibliografia italiana di San Giovanni della Croce riguarda i vari settori nei quali è stata divisa e non

<sup>3</sup> Ho consultato anche le Biblioteche Angelica, Casanatense e Vallicelliana, ma non ho trovato cose nuove. Cf. tuttavia ROSSI TERESA, *Presencia de santa Teresa y de la Reforma carmelitana en la Biblioteca Barberini (siglo XVII)*, in *Revista de la Filología Románica* 3 (1985) 257-274.

tanto le singole opere.

*Opere complete*: la prima edizione delle opere del Santo in lingua italiana è del 1627. E' pure la prima in cui il Canticum Spirituale di San Giovanni della Croce viene pubblicato insieme alle altre opere del Santo. L'edizione contiene infatti, oltre la *Salita del Monte Carmelo*, la *Notte oscura*, l'*Essercitio d'amore fra l'anima e Christo suo sposo* (= *Canticum Spirituale*) e *Fiamma d'amor viva*<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> Il testo italiano delle *Opere* del Santo riproduce fedelmente quello dell'edizione spagnola del 1618 per quanto riguarda la *Salita del Monte Carmelo*, *La Notte Oscura* e la *Fiamma di amor viva*. Esso tuttavia contiene la novità del *Canticum Spirituale* o *Essercitio d'amore fra l'anima e Christo suo Sposo, et dichiarazione della Canzone sopra il misterioso Libro della Cantica, nella quale si dichiarano e toccano alcuni punti et effetti dell'Oratione, composta dal medesimo Venerabile P.F. Giovanni della Croce*. Inoltre c'erano *Proemio e Dedicatorio alla N.S. Madre Teresa di Giesù*. Perché sia stato pubblicato il *Canticum spirituale* per la prima volta con tutte le altre opere del Santo, l'edizione non lo dice. Come pure non viene motivato il perché della dedicatoria a S. Teresa di Gesù: ciò che è storicamente impossibile perché il Canticum era stato composto nella prima redazione nel 1584 ed era dedicato alla Madre Anna di Gesù, priora del Convento della Carmelitane Scalze di Granada. Evidentemente il testo per la edizione e traduzione italiana era stato mandato ai Carmelitani d'Italia dalla Spagna ove il P. Jerónimo de San José stava preparando una nuova edizione delle opere del Santo con l'inclusione del testo del Canticum. La pubblicazione avverrà nel 1630. Il testo del Canticum poi non è né la prima redazione (conosciuta in seguito come CA) e neppure la seconda redazione (conosciuta poi come CB). Il testo del Canticum era quello del Canticum A, ma con modifiche e correzioni, e con l'introduzione della strofa 11 del Canticum B: «Descubre tu presencia». Tale testo verrà poi continuamente pubblicato sia in Italia che in Spagna fino agli inizi del 1700 quando venne pubblicato la redazione del Canticum B, che sarà accettato anche nella traduzione italiana del 1742 (cf. n. 16) e in genere in tutte le nazioni eccettuate la Francia. Questo testo pubblicato nel 1627 sarà conosciuto come Canticum A'.

Per tutta la difficile controversia storica dei testi dei due Cantici Spirituali, della loro trasmissione in vari codici, e delle varie difficoltà che sono state incontrate per restituire e ripristinare il testo primitivo contro le arbitrarie manipolazioni del testo del Santo nel secolo XVII cf. le preziosissime informazioni nei vari studi del Padre Eulogio Pacho, che indica le piste per una oggettiva soluzione del problema. Ecco alcune opere e studi: *El Cántico Espiritual. Trayectoria histórica del texto* (Collana Bibliotheca Carmelitica cura Pontificia Facultatis Theologicae O.C.D. edita. Series II: Studia. Volumen 7). Roma 1967. (per la nostra questione cf. pp. 64-67 con le rispettive note molto importanti); *El «Cántico espiritual» retocado. Introducción a su problemática*, in *Ephemerides carmeliticae* 27 (1976) 382-452; SAN JUAN DE LA CRUZ, *Cántico Espiritual. Primera redacción y texto retocado*. Edición de Eulogio Pacho, Madrid 1981 (per la

Vi è pure una «breve vita dell'autore (cioè del Santo)» e alcune «Annotazioni et avvenimenti... per più facile intelligenza delle Frasi mistiche e dottrina delle Opere spirituali del Ven. P. Fr. Giovanni della Croce» del P. Diego de Jesús (Salablanca)<sup>5</sup>. Il testo era stato tradotto in italiano dal P. Alessandro di S. Francesco, nipote del Pontefice Leone XI e fratello del Card. Roberto Ubaldini<sup>6</sup>.

---

edizione di Roma del 1627 cf. pp. 255-260); *Transmisión textual del «Cántico Espiritual» revisado (CB)*, in *Teresianum* 35 (1984) 423-460; *Retos a la crítica. Debate histórico sobre el Cántico Espiritual de S. Juan de la Cruz* (Collana Estudios Monte Carmelo 10), Burgos 1988 (per l'edizione italiana del 1627 cf. pp. 24-31). - Il P. Jerónimo de San José nella *Historia del Venerable Padre Fr. Juan de la Cruz* parla più volte di questa edizione italiana delle opere del Santo. Accennando agli scritti del Santo, l'autore dice: «Publicados y esparcidos en brevísimo tiempo per España, y otras Provincias, se imprimieron en varias lenguas, y especialmente en la Italiana, en la qual salió añadido a los demás un libro que faltaba del mismo Autor» (p. 388). Altrove parla del patrocinatore della traduzione e della buona accoglienza fatta nella Curia Romana: «por orden del Eminentísimo Cardenal Roberto Ubaldino, a quien se dedicaron, y a cuya costa se hizo la impresión de estas obras, se estamparon todas en lengua Italiana el año del mil y seicientos y veinte y siete: y fué tan general el aplauso con que fueron recibidas, y leídas de muchos de los Eminentísimos señores Cardenales, y otros varones insignes de aquella gran Curia, que parecía haberse descubierto a la Iglesia un segundo Dionisio Areopagita, de tan alto espíritu, y no menos admirable doctrina que el primero» (pp. 400-401). Parla infine della sostituzione del nome di Anna di Gesù con quello della Santa Madre Teresa «sin advertir que ya entonces era muerta, y así pusieron la inscripción y dedicación en su nombre, como se hizo en la impresión de todas las obras del santo, traducidas en Italiano, e impresas en Roma el mismo año de mil seicientos y veinte y siete». Nell'edizione invece di Madrid del 1630 si pose «La dirección como hecha a todos los Religiosos y Religiosas de su Orden en común» (pp. 594-595): *Historia del Venerable Padre Fr. Juan de la Cruz Primer Carmelita Descalzo, Compañero y Coadjutor de Santa Teresa de Jesús en la fundación de su Reforma*. Por Fr. Gerónimo de Ioseph Religioso de la misma Orden. Dedicase a la misma Santa Madre. Año 1641. En Madrid, Por Diego Diaz de la Carrera.

<sup>5</sup> Del P. Diego de Jesús (Salablanca), figura caratteristica dei Carmelitani Scalzi spagnoli nei primi anni del 1600, si possono trovare notizie in: FRANCESCO DI S. MARIA, *Riforma de' Scalzi di Nostra Signora del Carmine dell'osservanza primitiva fatta da S. Teresa di Giesù... scritta in lingua castigliana dal M.R. P. Giuseppe di S. Teresa e tradotta nell'Italiana da un religioso del medesimo Ordine*. Tomo IV. In Parma, per Alberto Pazzoni e Paolo Monti, 1701, pp. 226-230; oppure in: P. SILVERIO DI S. TERESA, *Historia del Carmen Descalzo* (1619-1650), Tomo IX, Burgos 1940, pp. 68; 80; 146-154; 461.

<sup>6</sup> Per una maggior conoscenza del primo traduttore delle opere di San Giovanni della Croce cf. GIUSEPPE DEL CUORE IMMACOLATO DI MARIA,

Nel secolo XVII le edizioni si ripeterono frequentemente ristampando sempre quella del 1627. Abbiamo così le edizioni del 1634, 1637, 1643, 1658, 1671, 1680, 1682 e 1683: in totale 9 edizioni o ristampe delle opere di San Giovanni della Croce nello spazio di poco più di cinquant'anni.

Nella prima metà del secolo XVIII continua lo stesso fervore di pubblicazione negli anni 1707, 1719, 1727, 1729, 1739, 1742, 1747 (2 edizioni a cura di due case editrici differenti), 1748, 1749. In neppure cinquant'anni le opere di San Giovanni della Croce vengono stampate altre 10 volte. Fino al 1739 viene ristampata, con opportune ma poche modifiche, l'edizione del 1627. Col 1742 si ha una nuova traduzione per opera del P. Marco di San Francesco con una nuova vita del Santo e con una dotta «Dissertatione sopra la dottrina mistica» scritta dal P. Dositeo di Sant'Alessio OCD di Parigi.

In poco più di 120 anni si ebbero in Italia ben 19 edizioni delle opere di San Giovanni della Croce. E' vero che spesse volte venivano ripetute o ristampate le edizioni precedenti (nell'elenco delle singole edizioni ne indicheremo le principali differenze); ma ciò non toglie che si trattasse di un vero «boom» editoriale che deve avere una qualche spiegazione.

Dove può essere ricercato il motivo di tante pubblicazioni (tenendo pure presente che si tratta di pubblicazioni di oltre 600 pagine)?

Non neghiamo che uno dei motivi può essere trovato nelle due date storiche della Beatificazione (1675) e Canonizzazione di Giovanni della Croce (1726): e difatti nella prossimità di quegli anni le edizioni aumentano.

L'altra ragione, forse la più vera e più profonda, va ricercata nella figura del Santo e nel clima spirituale dell'Italia nei secoli XVII e XVIII, quando era molto forte la lotta contro il Quietismo. Proprio in quel periodo di lotta la sua dottrina fu più volte sottoposta a censure e denunciata al Santo Ufficio. «Né la beatificazione né la canonizzazione salvarono la dottrina del Santo da interpretazioni illuministiche, benché la Bolla di canonizzazione avesse chiamato Giovanni «in mysticae theologiae arcanis, aequae ac Teresia, divinitus instructus»<sup>7</sup>.

Certamente tale fatto può aver contribuito in modo determinante alla pubblicazione e alla diffusione delle opere di San Gio-

---

O.C.D., *Una grande figura de la escuela mística carmelitana: el P. Alessandro di san Francesco*, in *Monte Carmelo* 70 (1962) 315-366.

<sup>7</sup> VALENTINO MACCA, *San Giovanni della Croce* (culto) in *I Santi del Carmelo*. Biografie da vari Dizionari, a cura e con introduzione di Ludovico Saggi, O. Carm., Roma 1972, p. 245.

vanni della Croce<sup>8</sup>.

Nel secolo XIX ci fu soltanto una edizione delle opere di San Giovanni della Croce: ciò è dovuto forse alla bufera scatenatasi sugli ordini religiosi in Italia e in tutta Europa.

Nel secolo XX nei primi quarant'anni le opere del Santo vengono editate quattro volte da due autori diversi (1912, 1927 due volte e 1940): indice di una ripresa di contatto con il Santo del quale ricorrevano il II Centenario della canonizzazione (1926), la proclamazione a Dottore della Chiesa universale (1926) e il IV Centenario della nascita (1542-1942)<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Per una panoramica delle vicende quietiste in Italia cf. EULOGIO PACHO, v. *Quietisme. En Italie*, in *Dictionnaire de Spiritualité*, tomo XII, Paris 1986, coll. 2778-2787. Mi pare opportuno però riferire le parole dello stesso Padre quando esamina la motivazione perché il Quietismo facesse appello alla dottrina della Scuola Carmelitana per sostenere le proprie idee. Scrive l'autore sotto la voce *Quietismo*, in *Dizionario degli Istituti di perfezione*, Edizioni paoline [Roma] 1983: «Il Carmelo Teresiano svolse, a nostro parere una parte molto rilevante nella storia del quietismo. Da un punto di vista esteriore ebbe poco rilievo nei momenti cruciali della crisi, ma il suo apporto si colloca specialmente sul piano della dottrina. In realtà nessun'altra spiritualità ha con il quietismo una parentela così stretta come quella teresiano-sangiovannea e della sua scuola. Senza dubbio fu essa a diffondere concetti ed espressioni desunte dall'ambiente in cui si sviluppò il quietismo. Talvolta risulta difficile fissare limiti differenziali tra le due spiritualità. Ciò è naturale, poiché nessun'altra scuola, come la carmelito-teresiana, attribuì tanta importanza alla contemplazione né propose analisi così dettagliate. La fenomenologia della contemplazione teresiana, con il suo vocabolario peculiare (cominciando dalla "quiete"), è implicitamente presente in tutti gli scritti quietisti. Per molti essa è l'autorità suprema in materia. Altrettanto avviene con san Giovanni della Croce circa le forme semplificate della contemplazione attraverso la "notizia confusa, generale e amorosa", nonché in merito ai punti basilari dell'annientamento. Lo stesso Molinos... porrà in rilievo questa fonte primaria. Benché nel quietismo confluiscono diverse tendenze e scuole, ritengo che la base dottrinale e la sua origine naturale debbano ricercarsi nella scuola carmelitano-teresiana... Da sempre è stata percepita la singolare sintonia della spiritualità della scuola teresiana con le tendenze quietiste. Perciò la scuola e i suoi maestri furono molto presto oggetto di attacchi e denunce come "alumbados" e quietisti, e dovettero lottare coraggiosamente per difendersi da tali accuse» (coll. 1169-1170: con bibliografia).

<sup>9</sup> Appare interessante vedere l'ubicazione delle città d'Italia che pubblicavano le opere di San Giovanni della Croce e le case editrici che le curavano. A Roma nel 1600 uscirono tre edizioni curate da Francesco Corbelletti: 1627, 1634 e 1637. Dal 1643 al 1749 tutte le edizioni vennero stampate a Venezia, presso diverse case editrici: presso il Barezzi nel 1643; presso il Bertani nel 1658, 1671, 1680; presso il Brigna nel 1682, nel 1683; presso il Poletti nel 1707, 1717, 1719, 1727, 1729, 1739, 1747, 1749; presso A. Geremia 1742, 1747, 1748. C'era quindi nella città lagunare una vera

Nulla di particolare da segnalare per quanto riguarda le opere singole che cominciarono, in forma ridottissima, solo in questo secolo (cf. nn. 27-30).

Più spazio ebbero invece le pubblicazioni dei Florilegi di testi e di sentenze del Santo: cominciarono già nel 1650 (cf. n. 31) e proseguirono ininterrottamente nei vari secoli: si tratta di raccolte di frasi, di ricordi, e soprattutto delle Cautele del Santo.

*Biografie*: nella Bibliografia raccolta sotto questa sezione troviamo un numero abbastanza rilevante di biografie riguardanti San Giovanni della Croce. La loro pubblicazione si concentra nelle grandi occasioni della beatificazione e nel 1675 (ne abbiamo cinque), e nella canonizzazione del 1726 (e ne abbiamo nove). Ci sono poi otto biografie del Santo in occasione del III Centenario della morte nel 1891; e alcune in occasione del II Centenario della canonizzazione nel 1926 (e ne abbiamo 4). In complesso si tratta di biografie a scopo divulgativo, senza un apparato critico di ricerca di qualche cosa di nuovo: buone per l'aspetto immediato di conoscenza della vita del Santo, ma poco incidenti per approfondire maggiormente la conoscenza della sua vita a base delle fonti. Cf. tuttavia i nn. 68 e 80.

Va segnalata però la vita del Santo che è stata poi sempre particolarmente apprezzata per l'originalità e per la peculiarità della sua edizione con «la vita effigiata in rame»: uscita nelle opere spirituali del Santo (cf. n. 19). L'edizione fa veramente onore all'autore e ha costituito un richiamo a successive edizioni della vita del Santo corredata da incisioni.

Né vanno dimenticate la biografia di Giovanni della Croce scritta dal P. Alessandro di S. Teresa nel 1891 in occasione del III centenario della morte del Santo e dedicata al Card. Vicario di Roma Lucido M. Parrocchi (n. 68) e quella scritta nel 1929 dal P. Francesco Saverio di S. Teresa e dedicata al Santo Padre Pio XI (n. 80). Ambedue furono giudicate con favore dagli studiosi<sup>10</sup>. Ma non si ebbe in Italia una biografia del Santo dal valore di quella di P. Bruno di Gesù Maria (n. 83) o di quella del P. Crisogono de

---

concorrenza forse non solo devozionale (!) alle numerose edizioni delle opere di San Giovanni della Croce. Tutte le edizioni professavano di essere migliori delle precedenti (!). Venezia quindi fece la parte del leone. Nel 1858 l'edizione passò a Genova, presso G. Fassi; nel 1859 a Napoli presso G. Nobile. In questo secolo due passarono a Milano (Sacra Lega Eucaristica) 1912 e 1927; una ad Acquapendente - Viterbo (1927). Nel 1940 ritornò a Roma, questa volta presso la Postulazione Generale dell'Ordine.

<sup>10</sup> Cf. i giudizi su queste due vite emessi da EULOGIO PACHO, *Anécdota decisiva para el Doctorado sanjuanista*, in *Monte Carmelo* 97 (1989) 433-444 (specialmente pp. 443 note 13 e 14).

Jesús.

Anche nelle varie edizioni delle opere del Santo viene comunemente inserita una breve relazione biografica del Santo. Nella maggior parte dei casi si trattò della vita scritta dal P. Diego (dal 1627). Nel 1739 apparve una breve vita del Santo scritta dal P. Marco di san Francesco inserita nella nuova traduzione delle sue opere verso gli anni 1742-48 (cf. nn. 16, 18, 19). Nelle edizioni del 1747 (n. 17) e del 1749 (n. 20) per opera di Jacobo Frabbrici si ha la prima traduzione italiana della vita breve (*Dibujo...*) scritta dal P. Jerónimo de San José.

Le altre biografie sono a sé stanti, non sono cioè collegate ad edizioni particolari delle opere.

Va notata però una grave lacuna nelle biografie di San Giovanni della Croce. Nel 1600 vennero tradotte in italiano solo due vite del Santo: quella del P. José de Jesús María (Quiroga), scritta nel 1628 e tradotta in italiano nel 1638 (cf. n. 44) e quella del Padre Francisco de S. María (Pulgar), inserita nel secondo tomo del libro della *Reforma...* scritta nel 1655 e tradotta in italiano nel 1662 (cf. n. 45). Due biografie senza dubbio molto importanti ma non le uniche. Non venne mai tradotta in italiano la vita di San Giovanni della Croce scritta dal Padre Jerónimo de san José nel 1641<sup>11</sup>, né tanto meno si venne a conoscenza del prezioso manoscritto 13460 della Biblioteca Nazionale di Madrid che contiene un volume in folio scritto dal Padre Alonso de la Madre de Dios che conobbe il Santo e ne procurò la causa di beatificazione, Il Padre Alonso compose il suo libro in base ad informazioni di prima mano. Il manoscritto rimane quindi una fonte: si tratta di informazioni insostituibili<sup>12</sup>.

---

<sup>11</sup> Ecco il titolo del libro: *Historia del Venerable Padre Fr. Juan de la Cruz, primer Carmelita Descalzo, Compañero y Coadjutor de Santa Teresa de Jesús en la fundación de su Reforma. Por Fr. Gerónimo de San Joseph, Religioso de la misma Orden. Dedicase a la misma Santa Madre. Año 1641. Con privilegio en Madrid. Por Diego Diaz de la Carrera.* - Il volume è diviso in 7 libri con 7 pagine di introduzione, 906 di testo e 56 di indici. E' stata giudicata la vita del Santo più completa e più bella scritta fino ad oggi. - Lo stesso Padre Jerónimo aveva scritto un *Dibujo del Venerable Padre Frai Juan de la Cruz* (Madrid 1629): è un compendio biografico divenuto poi famoso, in 11 pagine di introduzione e 70 di testo, più volte ristampato in fascicolo a parte o al principio delle Opere del Santo (per es. nell'edizione di Siviglia del 1703). In italiano venne tradotto e inserito nell'edizione delle Opere del Santo fatta a Venezia nel 1747 per opera di Jacopo Fabbrici (cf. n. 17)

<sup>12</sup> Questo manoscritto è stato pubblicato nel 1989 da Fortunato Antolín: *Vida virtudes y milagros del santo padre Fray Juan de la Cruz, maestro y padre de la Reforma de la Orden de los Descalzos de Nuestra Señora del Monte Carmelo.* - Edición preparada por Fortunato Antolín,

Nel secolo XIX le biografie italiane del Santo si basarono su quella del Padre Marco di San Giuseppe; cf. quella scritta nel 1857 e attribuita al Card. G. Gotti (cf. n. 66);

Nel secolo XX troviamo (entro gli anni 40) la biografia di San Giovanni della Croce scritta in francese dal Padre Bruno di Gesù Maria e tradotta in italiano nel 1938 (cf. n. 83). La traduzione di quella del P. Crisógono de Jesús scritta in occasione del IV Centenario della nascita del Santo nel 1942, venne fatta nel 1955, ma la sua presentazione esula dalla presente bibliografia.

*Studi dottrinali:* bisogna riconoscere sinceramente che fino al secolo XX non esistono in italiano studi di particolare valore del pensiero di San Giovanni della Croce da parte di Carmelitani Scalzi, se si eccettua il «Trattato apologetico intorno agli scritti di Santa Teresa e di San Giovanni della Croce contro i falsi mistici e quietisti» del Padre Alberto di San Gaetano e scritto intorno al 1750. E' senza dubbio un lavoro che potrebbe essere approfondito, ma che è poca cosa in tutto il movimento quietista di quel secolo e che aveva spinto a una vera proliferazione di edizioni delle opere del Santo. (Per una presentazione e un giudizio su quest'opera cf. Rodolfo Girardello, *Un discepolo di Giovanni nel '700 veneziano*, in *Quaderni Carmelitani*, n. 7, 1990, pp. 107-139).

Si possono però considerare ottimi studi introduttivi alla conoscenza delle opere di San Giovanni della Croce inseriti nelle opere del Santo, quali le «Annotazioni et avvertimenti per più facile intelligenza delle frasi mistiche e dottrina... del Venerabile Padre fra' Giovanni della Croce» del P. Diego de Jesús apparse fin dalla prima traduzione del 1627 (cf. n. 1) e poi continuamente ripetute, sia la lunga «Dissertatione sopra la Teologia mistica» del P. Dositeo di sant'Alessio, carmelitano scalzo di Parigi, apparsa nella edizione del 1742 (cf. n. 16) e poi ripetuta nelle edizioni del 1747 e 1748.

Il recente volume di E. Albisani (citato più sopra) può costituire un'ottima iniziazione per lo studio dell'influsso di San Giovanni della Croce negli scrittori e nei santi italiani del secolo XVII e XVIII. E' vero che l'esame dell'opera si limita alla tradizione carmelitana dell'Italia del '600, però la sua ricerca abbraccia anche San Carlo da Sezze, francescano (p. 161, nota 90). L'opera della Albisani — anche se debole per quanto riguarda la «Storia della Congregazione di S. Elia» (pp. 65-98) — appare documentata di fonti e di bibliografia (cf. note e pp. 217-224). Il

---

O.C.D. Madrid, Editorial de Espiritualidad, 1989, pp. 724 [2], 21 cm. - Sul tema delle prime biografie del Santo cf. F. ANTOLIN, *Aproximación a las biografías Sanjuanista*, in *Teresianum* 41 (1990) 473-514.

terzo capitolo «La vigna del Carmelo» (pp. 109-168) ha i sottotitoli significativi di «I Compendi», «La trattatistica spirituale sotto il segno di San Giovanni» e «Opere spagnole di ispirazione sangiovannea divulgate in Italia»: essi aprono la strada per ulteriori ricerche.

Anche il n. 7 di Quaderni Carmelitani, *Giovanni della Croce e la sua «missione» nella Chiesa*, (Verona 1990), pp. 260, offre una buona pista di ricerca nello studio di G. Graziano Pesenti, *San Giovanni della Croce nella cultura italiana ieri e oggi*, pp. 73-90, specialmente pp. 76-83, ove si danno indicazioni sull'influsso di Giovanni della Croce in G. Battista Scaramelli, San Paolo della Croce, Sant'Alfonso M. de Liguori, Gabriele da Venezia e Gironda Giovan Giuseppe. Lo Scaramelli, Gabriele da Venezia e Gironda G. Giuseppe sono citati anche nella presente bibliografia, rispettivamente ai numeri 88-89, 85b e 135. L'articolo contiene anche opportuni rilievi sulle traduzioni e diffusione delle opere sanjuanistiche in Italia (pp. 73-76).

I santi e gli autori spirituali che nel secolo XVIII subirono l'influsso delle opere di San Giovanni della Croce (e *la cui consistenza numerica e dottrinale è da verificare!*), attinsero quindi direttamente alle opere del Santo, ma non poterono giovare di approfonditi studi dottrinali o di opere divulgative del pensiero del Santo fatti da autori carmelitani.

Nel secolo XX le cose sono alquanto migliorate con le sintesi dottrinali del Padre Anastasio Maria di San Giuseppe all'inizio del secolo (cf. nn. 92-94), ma soprattutto con i volumetti di dottrina carmelitana del Padre Gabriele di S. Maria Maddalena, belga di origine ma romano di elezione, perché proprio a Roma per ragione del suo ufficio di professore al Collegio Internazionale dell'Ordine, con opportune conferenze e scritti divulgativi, fece conoscere nei vari ambienti religiosi e intellettuali le opere e la dottrina di San Giovanni della Croce, favorito in ciò sia dalla sua qualifica di professore che poteva accedere ad opere di prima mano, sia dal favore concessogli dai Superiori dell'Ordine di dedicarsi ampiamente a questo apostolato, sia la ricorrenza dei centenari del Santo (canonizzazione e nascita)<sup>13</sup>. Bis-

<sup>13</sup> Per una visuale completa delle opere di P. Gabriele di S. Maria Maddalena, cf. BENIAMINO DELLA SS. TRINITÀ, *Il Fondatore della Rivista di Vita Spirituale, P. Gabriele di S.M. Maddalena*, in *Rivista di Vita Spirituale*, 7 (1953) 124-126; SIMEONE DELLA SACRA FAMIGLIA, *Panoramica storico-bibliografica degli autori spirituali teresiani* (Bibliotheca Carmelitica cura Pontificiae Facultatis Theologicae O.C.D. edita. Series III: Subsidia 5), Roma 1972, pp. 117-122; A. DE SUTTER, *Gabriele di Santa Maria Maddalena*, in *Dizionario Enciclopedico di Spiritualità*, a cura di ERMANNO ANCILLI, 2 ed. Roma 1990, pp. 1067-1069 (con bibliografia aggiornata).

gna riconoscere che il Padre Gabriele si è attardato piuttosto su un lavoro di alta divulgazione ma non strettamente scientifico. In tale lavoro il Padre Gabriele appare un maestro originale sia nello studio del pensiero del Santo sia nella sua applicazione concreta alla vita spirituale. Penso che il suo magistero in Italia non sia stato ancora superato, e che, anzi, continui il suo influsso benefico nella cultura spirituale e nelle anime.

Qualche frutto di tale influsso si ebbe nella «Rivista di vita spirituale» e nelle meditazioni dell'«Intimità Divina» (cf. Faustino Macchiella, *a.c.*).

L'aspetto dottrinale di san Giovanni della Croce è stato invece particolarmente approfondito in occasione del IV Centenario della nascita del Santo nel 1942: alcune pubblicazioni stanno ad indicare che qualche cosa si è fatto ed approfondito, anche se solo sotto l'aspetto divulgativo (cf. nn. 145-149). Merita un'opportuna eccezione il volume «Sanjuanistica» (cf. n. 150): ma — come è noto — è frutto di collaborazione internazionale.

*Aspetto culturale:* tale aspetto, che vuole rispecchiare panegirici, novene, tridui, discorsi occasionali (del cui valore si potrà discutere perché rispondenti a mentalità e a culture diverse), è stato curato fin dal 1658 (cf. n. 151) e si è fatto sentire in occasione della beatificazione, canonizzazione e III Centenario della morte del Santo (1891). Dalla bibliografia nulla appare su questo aspetto nei centenari del 1926 e del 1942: forse i problemi erano diversi e non ci si attardava a pubblicare prediche o discorsi per quelle circostanze.

Tuttavia anche questi aspetti hanno la loro importanza perché denotano l'incidenza della devozione del Santo nella vita cristiana. In una forma pastorale e pratica le parole del Santo facevano il loro ingresso anche nell'anima del popolo.

\* \* \*

L'elenco bibliografico, accuratamente raccolto e che rispecchia la produzione italiana su San Giovanni della Croce, può suscitare curiosità o incertezze. Può essere sintetizzato così: gli scritti del Santo nei secoli XVII e XVIII sono stati molto pubblicati, molto letti ma poco studiati. Abbiamo avuto così pochi studi di approfondimento dottrinale, mentre le edizioni si susseguivano a ritmo accelerato. Abbiamo riscontrato quindi aspetti positivi ma anche dei limiti, che è bene tenere presenti. Dopo la povertà di edizioni e di studi del secolo scorso, abbiamo assistito nel nostro secolo a una ripresa degli studi «sangiovanistici» non con la competenza degli studiosi di altre nazioni, però sufficienti per indicare una ripresa. E' un impegno che l'analisi della

produzione dei secoli scorsi affida ai Carmelitani d'Italia nel IV Centenario della morte di San Giovanni della Croce. L'amore con cui è stato studiato in questi anni (e ne sono prova evidente i diversi volumi usciti per il presente Centenario) prosegue anche negli anni successivi,

\* \* \*

### SIGLE E ABBREVIAZIONI

ABCT	Archivum Bibliographicum Carmelitanum Teresianum
BB	Biblioteca dei Carmelitani Scalzi di Brescia
BIC	Biblioteca Istituto Carmelitano (O. Carm.)
BN	Biblioteca Nazionale
BT	Biblioteca Teresianum
CATALOGO	p.: Catalogo generale della Libreria Italiana
COLLECTIO	p.: Collectio Scriptorum Ordinis Carmelitarum Discalceatorum utriusque Congregationis...
ALBISANI	La vigna del Carmelo...

### SCHEMA

#### I. OPERE:

1. Opere complete
2. Opere singole
3. Florilegi

#### II. BIOGRAFIE

#### III. STUDI DOTTRINALI

#### IV. RICORRENZE E CENTENARI

#### V. CULTO - DEVOZIONI POPOLARI

#### VI. ICONOGRAFIA

NB: in tutte le sezioni viene seguito l'ordine cronologico.

## I. OPERE

## 1. OPERE COMPLETE

1. *Opere spirituali che conducono l'anima alla perfetta unione con Dio*, composte dal ven. Fr. Giovanni della Croce primo scalzo della Riforma del Carmine, e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa. Con un breve sommario della vita dell'Autore, ed alcuni discorsi del p.f. Diego di Giesù... tradotte dalla spagnuola in questa nostra lingua italiana dal p. Alessandro di S. Francesco def. gen. della Cong. d'Italia de' medesimi scalzi. Roma, appresso Francesco Corbelletti, 1627. 21 f., 642 p., 21 f. 20,5 cm. ill.

BT: CARM. B. 280 e CARM. B. 266; BIBL: 623.

L'edizione contiene: una breve relazione della vita del Santo la *Salita del Monte Carmelo*, la *Notte oscura*, il *Cantico spirituale* e la *Fiamma d'amor viva*. Alla fine ci sono alcune «Annotazioni et avvertimenti per più facile intelligenza della frasi mistiche e dottrina delle Opere spirituali del Venerabile Padre frà Giovanni della Croce, per il Padre Frà Diego di Giesù carmelitano scalzo Priore del Convento di Toletto» (pp. 589-642). Questa edizione, salvo poche modifiche, verrà successivamente ristampata per tutto il secolo XVII e parte del secolo XVIII.

2. *Opere spirituali che conducono l'anima alla perfetta unione con Dio* composta dal ven. P. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine coadiutore della santa Vergine Teresa fondatrice di essa. Con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del P.F. Diego di Giesù... tradotte dalla spagnuola in questa nostra lingua italiana... dal P. Alessandro di s. Francesco... 2. impressione. Roma, Francesco Corbelletti, 1634. f. p., 604, [40] p. 23 cm.

BT: CARM. B. 267; BIBL: 624.

3. *Opere spirituali che conducono l'anima alla perfetta unione con Dio*, composte dal ven. Fr. Giovanni della Croce pri-

mo scalzo della Riforma del Carmine, e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa. Con un breve sommario della vita dell'Autore, ed alcuni discorsi del p.f. Diego di Giesù di detto ordine... tradotte dalla spagnuola nella nostra lingua italiana dal p. Alessandro di S. Francesco... Roma, Francesco Corbelletti, 1637. f. p. 640, 40 p. 23 cm.

BIBL: 625.

4. *Opere spirituali* del ven. Fr. Giovanni della Croce primo scalzo della Riforma del Carmine, e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa: nelle quali s'insegna la vera strada che conduce l'anima alla perfetta e soave unione con Dio. Con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del p. f. Diego di Giesù di detto ordine... tradotte dalla spagnola nella lingua italiana dal p. Alessandro di s. Francesco... Venetia, appresso il Barezzi, 1643. 7 f., 561 p., 18 f. 22 cm<sup>14</sup>.

BT: CARM. B. 1585 e CARM. B. 3279; BIC: II. 383; BIBL: 626.

5. *Opere spirituali* del ven. Fr. Giovanni della Croce primo scalzo della Riforma del Carmine, e coadiutore della santa vergine Teresa, fondatrice di essa... con un breve sommario della vita... del P.F. Diego di Giesù... tradotte dalla spagnuola nella lingua italiana dal P.F. Alessandro di s. Francesco... In Venetia, appresso li Bertani, 1658. f. p., 496 p. 22,5 cm.

BT: CARM. B. 2575 e CARM. B. 4661; BIBL: 628; BIC: II. 52.

Alle opere maggiori vengono fatte seguire: le *Cautele* (tradotte dal latino), un *Sentenzario spirituale* (Avvisi e Sentenze) ed *Epistole spirituali* (10). Così si ripeterà nelle edizioni seguenti.

---

<sup>14</sup> Nell'archivio della Casa Generalizia O.C.D. c'è un manoscritto di una traduzione italiana delle Opere di Giovanni della Croce: avrebbe dovuto servire per l'edizione del 1643. La traduzione è opera del Padre Pietro di Gesù Maria (1579-1641): Archivio Generalizio O.C.D. 328b. Cf. *Catalogo Esposizione Bibliografica organizzata dalla Biblioteca del Teresianum (24-28 novembre 1968)*. IV Centenario della fondazione dei Carmelitani Scalzi: Documenti originali... n. IV. - Copia dattiloscritta.

6. *Opere spirituali* del ven. Fr. Giovanni della Croce primo scalzo della Riforma del Carmine, e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'Autore & alcuni discorsi del p. Diego di Giesù... Tradotte dallo spagnuolo... dal p. Alessandro di san Francesco... aggiuntoui in quest'ulti-ma impressione alcuni opuscoli... Venetia, appresso li Bertani, 1671. 14 f., 496 p., 7 f. 22,5 cm.

BT: CARM. B. 348; BIC: II. 535; BIBL: 629.

7. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e Coadiutore della santa vergine Teresa, fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del p. f. Diego di Giesù... tradotte... dal p. Alessandro di san Francesco... aggiuntoui in quest'ultima impressione alcuni opuscoli spirituali... Venetia appresso li Bertani, 1680. 16 f., 496 p., 8 f. 22 cm.

BT: CARM. B. 347; BIC: II. 6504; BIBL: 630.

8. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del p. Diego di Giesù... tradotte dalla spagnuola nella lingua italiana dal p. Alessandro di san Francesco... aggiuntoui in quest'ultima impressione alcuni opuscoli spirituali... Venetia, appresso il Brigna, 1682. 16 f., 496 p., 7 f. 22,5 cm.

BT: CARM. B. 349; BIC: II. 1603; BIBL: 631.

9. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore & alcvni discorsi del p. f. Diego di Giesù di detto ordine... tradotte dalla lingua spagnuola nella italiana dal p. f. Alessandro di san Francesco... aggiuntoui in quest'ultima impressione alcvni opuscoli spirituali del medesimo beato padre... Venetia, appresso il Brigna, 1683. 15 f., 496 p., 8 F. 23 cm.

BT: CARM. B. 350; BIC: II. 1419; BIBL: 632.

10. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del p. Diego di Giesù... tradotte dalla spagnuola nella lingua italiana dal p. Alessandro di san Francesco con due tàvole... Venetia, Andrea Poletti, 1707. 17 p., 512 p. 23,5 cm.

BT: CARM. B. 351; BIC: II. 423; BIBL: 633.

In questa edizione le «Annotationi et avvertimenti» del P. Diego di Gesù vengono messi alla fine, dopo gli opuscoli minori; nelle edizioni precedenti invece essi venivano anticipati.

11. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del p. Diego di Giesù... tradotte... dal p. Alessandro di san Francesco... con due tavole... Venetia, Andrea Poletti, 1717. 20 f., 512 p. 23,5 cm.

BT: CARM. B. 351; BIC: II. 1323; BIBL: 634.

12. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore ed alcuni discorsi del p. Diego di Giesù... tradotte... dal p. Alessandro di san Francesco... Venetia, Andrea Poletti, 1719. 20 f., 512 p. 23,5 cm.

BIBL: 635.

13. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore ed alcuni discorsi del p. Diego di Giesù... tradotte... dal p. Alessandro di san Francesco... Venetia, Andrea Poletti, 1727. 20 f., 512 p. 23,5 cm.

BIBL: 636.

14. *Opere spirituali* del beato padre f. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della santa vergine Teresa fondatrice di essa... con un breve sommario della vita dell'autore & alcuni discorsi del p. Diego di Giesù di detto ordine... tradotte dalla spagnuola nella lingua italiana dal p. Alessandro di san Francesco... Venezia, Andrea Poletti, 1729. 512 p. 23 cm.

BT: CARM. B. 353; BIC: II. 551; BIBL: 637.

15. *Opere spirituali* di s. Giovanni della Croce primo scalzo della riforma del Carmine e coadiutore della s. vergine Teresa fondatrice di essa... con alcuni discorsi del p. Diego di Giesù di detto Ordine... tradotte dalla spagnuola nella lingua italiana dal p. f. Alessandro di san Francesco... e con due tavole... aggiuntovi in questa impressione il compendio della vita del medesimo scritto dal p. Vincenzo Ferrerio di san Girolamo, Carm. scalzo. Venezia, Andrea Poletti, 1739. Iii, 452 p. 23,5 cm.

BT: CARM. B. 354 e CARM. B. 4660; BIC: II. 1428; BIBL: 638.

Pur utilizzando la traduzione del Padre Alessandro di san Francesco come nelle edizioni precedenti, la presente edizione aggiunge di nuovo la vita di San Giovanni della Croce, canonizzato nel 1726, scritta dal padre Vincenzo Ferrerio di san Girolamo. Vengono pubblicate alcune opere minori: le *Istruzioni o Cautele*, il *Sentenzario o Avvisi e sentenze*, *Lettere*.

16. *Opere* di san Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo... Nuova traduzione dal castigliano del p. f. Marco di san Francesco: con la Vita del Santo dallo stesso traduttore copiosamente distesa, e con una disertazione che illustra le Opere del santo medesimo. Venezia, presso Angiolo Geremia, 1742. XII, 468 p., 33 f. 25 cm.

BT: CARM. B. 1892; BIBL: 639.

La Biblioteca del Teresianum possiede solo il 3 volume; anche P.P. Ottonello cita solo questo. Ma ci devono essere stati anche gli altri due. E. Pacho pensa che in questa edizione sia apparsa in italiano per la prima volta la redazione del Cantico B.<sup>15</sup> Il volume in massima parte è occupato dalla vita del Santo (pp. 37-390) scritta dal P. Marco di S.

<sup>15</sup> *Reto a la crítica. Debate histórico sobre el Cántico Espiritual de S. Juan de la Cruz* (Estudios Monte Carmelo 8), Burgos 1988, pp. 26-27, nota 29.

Francesco. E' preceduta dall'opera che poi sarà giudicata spuria e cioè «Trattato delle spine dello spirito» (pp. 1-36) e seguita da una lunga «Dissertatione sopra la Teologia mistica» scritta dal Padre Dositeo di sant'Alessio, carmelitano scalzo della Città di Parigi, professore in Filosofia e Teologia. Mancano le «Annotationi...» del P. Diego di Gesù.

17. *Opere spirituali* del sublime e mistico dottore s. Giovanni della Croce... tradotte dalla lingua spagnola... vi si aggiunge la traduzione d'una nuova storia della vita del Santo... per opera del sig. abate Jacopo Fabbrici. Venezia, Andrea Poletti, 1747. cxix, 559 p. tab. plic. (Mons) 24 cm.

BT: CARM. B. 359; BIC: II. 165; BIBL: 640

Per la prima volta nelle edizioni italiane Giovanni della Croce viene chiamato «sublime e mistico Dottore». Ma il titolo non è di iniziativa dell'edizione, bensì traduzione fedele dell'edizione spagnola fatta a Siviglia nel 1703. Vi è pure la vita del Santo scritta dal P. Girolamo di san Giuseppe, carmelitano scalzo spagnolo (cf. nota 11). Oltre le opere maggiori contiene le *Istruzioni* o *Cautele*, il *Sentenziario* o *Avvisi e Massime*, *Poesie devote* e *Lettere*. Riprende le «Annotationi et Avvertimenti» del P. Diego di Gesù.

18. *Opere* di san Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo di alcuni trattati inediti accresciute ed in moltissimi luoghi mancanti alla integrità degli originali restituite. Nuova traduzione dal castigliano del p. F. Marco di san Francesco carmelitano scalzo della provincia di Venezia: con la vita del santo, ed una dissertazione sopra i suoi libri dello stesso autore copiosamente distese. Venezia, Angiolo Geremia, 1747. 3 v., 25 cm.

BT: CARM. B. 303 e CARM. B. 306; BIC: III. 59 (1-3); BIBL: 641.

I tre volumi sono così distribuiti: 1 vol. *Salita e Notte*; 2 vol. *Cantico spirituale*, *Fiamma d'amor viva*, *Cautele*, *Sentenziario*, *Lettere* e *Poesie*; il III volume come al num. 16.

19. *Opere* di san Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo, di alcuni trattati inediti accresciuti ed in moltissimi luoghi mancanti all'integrità degli originali restituite con la vita del santo ed una dissertazione in fine sopra le medesime opere. Nuova traduzione dal castigliano [del p. Marco di s. Francesco, OCD]. [Dedicate al sig.

card. Giannantonio Guadagni OCD]. Venezia, presso Angelo Geremia, impresso nella stamperia di Stefano Orlandini, 1748. 2 in 1. ill. 37,5 cm.

BT: CARM. C. 263; BIC: IV. 67.

L'autore stesso chiama questa pubblicazione una «magnifica edizione in foglio con la vita effigiata in rame» (p. xxvii). Le varie effigi all'inizio di ogni capitolo (e sono 60) sono controfirmate a sinistra da FZ (=Franco Zucchi) e a destra dal numero progressivo fino al capitolo «sessantesimo ed ult<sup>o</sup>». La massima parte del volume è occupata dalla vita del Santo scritta dal p. Marco di S. Francesco (pp. 1-344), il resto contiene le opere del Santo, la «Dissertatione sopra la mistica» del P. Dositeo di sant'Alessio, carmelitano scalzo di Parigi.

20. *Opere spirituali* del sublime e mistico dottore s. Giovanni della Croce... tradotte... 6 ed. molto più corretta della precedente... per opera del sig. abate Jacopo Fabbrici. In Venezia, Andrea Poletti, 1749. f. p., xciv, 592 p. tab. plic. (Mons) ant. 24 cm.

BT: CARM. B. 363; BIC: II. 3721; BIBL: 643.

E' edizione fedele di quella del 1747. Da notare la precisazione «6 ediz. molto più corretta della precedente»<sup>16</sup>.

21. *Opere complete* di s. Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo e direttore di santa Teresa tradotte dal castigliano dal p. Marco di san Francesco e precedute dalle lettere del p. Berthier sulla dottrina spirituale dello stesso santo. Genova, Giovanni Fassi-Como, 1858-1859. 2 v. 22 cm.

BT: CARM. B. 355; BIC: II. 2448 (1-2); BIBL: 644.

L'edizione esce dopo oltre un secolo di silenzio, forse dovuto anche alle controversie politiche e sociali dell'Europa. I due volumi si presentano

---

<sup>16</sup> E' logica la domanda: Come mai si pone nel frontespizio 6 edizione, avendo presente che tale specificazione non è notata in nessuna delle edizioni precedenti? E.. Pacho scrive a questo proposito: «El número de ed. que se lee en las portadas no responde a una serie única. Entran en consideración no sólo las "reimpresiones" del mismo texto sino también la intervención de la Orden, la repetición del tipógrafo y la presencia de idéntico o diverso traductor. Sucede lo mismo en las ediciones francesas. La serie "oficial" suele corresponder a las ed. por lo superiores de la Orden o bajo su responsabilidad» (*Retó a la crítica...* p. 26, nota 28).

in veste dignitosa, conservano la traduzione del P. Marco di san Francesco e vengono caratterizzate dalle lettere del P. Berthier S.I. sulla dottrina spirituale del Santo, che erano state premesse all'edizione francese del 1849.

22. *Opere complete* di s. Giovanni della Croce... tradotte dal castigliano dal p. f. Marco di s. Francesco e precedute dalle Lettere del p. Berthier sulla dottrina spirituale dello stesso Santo... Napoli, Gaetano Nobile, 1859. v. I. 22,5 cm. CONTINET. t. 1: Salita. (fino al cap. XX del libro II).

BT: CARM. B. 356.

Presentiamo la scheda della Biblioteca del Teresianum. L'edizione delle opere è incompleta perché abbraccia solo la Salita del Monte Carmelo fino al capitolo XX del II libro; anzi la parola viene improvvisamente interrotta. Non conosciamo il motivo di tale interruzione, se dipenda cioè dalla copia difettosa conservata al Teresianum o per la perdita di tutta la restante traduzione sia della *Salita* che delle altre opere. Di simile edizione non ho trovato traccia neppure nella Biblioteca dell'Istituto Carmelitano, né nella Bibliografia di P.P. Ottonello.

23. *Opere spirituali*. Milano, S. Lega Eucaristica, 1912. 2 v. tab. 24,5 cm.

BT: CARM. B. 300; BIC: II. 573 (1-2); BIBL; 649.

L'autore anonimo di questa traduzione è il sac. Paolo de Töth. La traduzione dei poemi è del sac. Oreste Nuti. I due volumi, oltre le opere maggiori del Santo, contengono le *Istruzioni* e *Cautele* e alcune *Poesie*. All'inizio del I v. (p. iii-civ) sono raccolti molti studi sulla dottrina e sulle opere del Santo.

24. *Opere spirituali*. Traduzione, introduzione e note del sac. Paolo de Töth. Acquapendente, «Lemurio», 1927. 2 v. 24,5 cm.

BT: CARM. B. 301; BIC: II. 945 (1-2); BIBL: 651.

La pubblicazione è una ristampa dell'edizione del 1912.

25. *San Giovanni della Croce dottore della Chiesa*. Opere tradotte in italiano a cura dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi. Milano, Sacra Lega Eucaristica, [1927]-1929, 3 v. ill. 18 cm.

BT: CARM. A. 501; BIC: I. 3120; BIBL: 652.

L'anonimo autore di questa traduzione è il Padre Nazareno dell'Addo-

lorata. La Prefazione è infatti firmata: IL TRADUTTORE, P.N. della *Provincia Romana*. L'autore dice di seguire l'edizione di P. Gerardo di *San Giuseppe* (in realtà è *de San Juan de la Cruz*) del 1914. Ma di fatto segue quella del P. Edoardo di S. Teresa (Burgos 1925). Non sempre però segue la divisione dei numeri e dei paragrafi degli originali per cui ne riesce difficile la consultazione. Contiene le opere maggiori del Santo e in più le opere minori: *Cautele, Avvisi e Massime spirituali, Lettere e Poesie*.

26. *San Giovanni della Croce dottore della Chiesa*. Opere tradotte in italiano a cura dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi dal p. Nazareno dell'Addolorata della provincia romana. Roma, Postulazione Carm. Scalzi, 1940. xxiv, 854 p. 23,5 cm.

BT: CARM. B. 372; BIBL: 655.

L'edizione segue in parte quella del Padre Gerardo nell'*Salita*, e del P. Silverio di S. Teresa nella *Notte*, anche se spesso la divisione è del Padre Gerardo. Altrettanto si verifica per il *Cantico spirituale* e la *Fiamma d'amor viva*. - Per le opere minori si segue abitualmente il Padre Silverio, ma con molta libertà. La traduzione italiana dei poemi è stata fatta dal P. Egidio di Gesù (cf. p. vi), e l'introduzione generale alla dottrina del Santo è del P. Roberto di S. Teresa di Gesù Bambino (pp. v-xxiv)<sup>17</sup>.

## 2. OPERE SINGOLE

Per la «Salita del Monte Carmelo» cf. n. 22.

27. *Avvisi e Massime*. Milano, S. Lega eucaristica 1924. 104 p. 18 cm. (I compagni dell'anima 4).

BT: CARM. A. 406; BIBL: 650.

28. *Aforismi e Poesie*. Testo spagnolo, introduzione e versione di Giuseppe De Luca. Brescia, Ed. Morcelliana 1933. in 16°, 224 p.

BT: CARM. A. 440 e CARM. A. 5765; BIBL: 653.

<sup>17</sup> Per una presentazione critica di queste ultime traduzioni delle Opere di San Giovanni della Croce in italiano cf. BENNO A S. IOSEPH, *Bibliographiae S. Ioannis a Cruce specimen (1891-1940)*, in *Epemerides carmeliticae* 1 (1947) 371-377. Cf. pure SIMEON DE LA S. FAMILIA, *Ediciones italianas de San Juan de la Cruz en los últimos cincuenta años*, in *Monte Carmelo* 71 (1963) 271-277.

29. *Cantico dei Cantici*. Introduzione - Testo spagnolo traduzione e note di Ettore De Giovanni. Piacenza, Unione Tipogr. Piacentina 1939. Form. 16°, 50 p.

BN: 311.F.47; BIBL: 654.

30. *Cautele - Avvisi e Massime spirituali*. Roma, Postulazione Carmelitani Scalzi 1940. 31 p. 20 cm.

BIBL: 656.

### 3. FLORILEGI

31. *Sentenze spirituali* raccolte dall'opere della serafica Vergine Theresa e del venerabile p. fr. Giovanni della Croce, distribuite per tutte le feste e giorni dell'anno. Per il molto reverendo padre fr. Angelo di s. Giuseppe. Tradotte poi dalla lingua latina nell'italiana per il r.p.f. Leone de' Reggi. [s.l., s.e.], anno 1650.

BT: CARM. A. 355; BIBL: 627.

32. ZUCCHETTI GIOVANNI, *Diario*, cavato da i scritti di S. Teresa di Gesù gran maestra di spirito... Venezia, presso Antonio Bosio, 1680. 480 p. 10 cm.

BT: CARM. A. 3119.

pp. 375-390: sentenze di S. Giovanni della Croce.

33. ... *Sentenziario spirituale* del Beato Giovanni della Croce, Primo Scalzo della Riforma di Nostra Signora del Carmine, e Coadjutore della S. Madre Teresa di Gesù. Napoli, per Valiero, 1702. pp. 25-39. 15 cm.

BT: CARM. A. 2889 (m).

34. GIOVANNI DI GESU' MARIA (San Pedro y Ustarroz), *Disciplina claustrale o pratica degli atti della vita religiosa...*, composta dal Venerabile Padre Gio: di Gesù Maria... In Lucca (s.e.) 1735. 408 p. 12 cm.

BT: CARM. A. 4487.

Sentenziario: pp. 289-316.

35. GIOVANNI DI GESU' MARIA (San Pedro y Ustarroz), *Disciplina claustrale ovvero pratica degli atti dela vita religiosa...* In Firenze, Stamperia Pietro Viviani 1745. 220 p. 13 cm.

BT: CARM. A. 5248; BIC: I. 1430.

Sentenziario pp. 190-216.

36. ALBERTO DI SAN GAETANO, *Raccolta de' detti sentenziosi più principali e de' sentimenti mistici di s. Teresa e di s. Giovanni della Croce, recentemente tratti dalle due nuove edizioni delle Opere loro, distribuiti per tutti i giorni dell'anno... coi ricordi in fine della Santa e colle Cautele del Santo...* In Venezia presso Guglielmo Zerletti, 1757. 264 p. 16 cm.

BT: CARM. A. 5328.

37. *Spirito* (Lo) di s. Teresa e di s. Giovanni della Croce esposto col mezzo di una novissima e copiosissima raccolta, per via di alfabeto, di tutte le loro sentenze. Faenza, Gioseffantonio Archi, 1772. 3 v. in 1. tab. 26,5 cm.

BT: CARM. A. 3131; BIC: III. 89.

*cfr. parte 3: florilegio di S. Giovanni della Croce.*

38. *Sentenziario spirituale* del Santo Padre Giovanni della Croce per i religiosi e contemplativi. [s.n.t.]. pp. 37-60. 14 cm.

BT: CARM. A. 3494 (e).

Rilegato in pergamena con Sentenziario di altri Santi: sec. XVIII.

39. ZUCCHETTI GIOVANNI, *Diario* cavato dai scritti di S. Teresa di Gesù gran maestra di spirito utilissimo a chi desidera fare profitto nella vita spirituale... aggiuntovi altre cose estratte dalle opere della medesima Santa da un religioso carmelitano scalzo ed in fine la sua novena... In Padova, Giovanni Battista Conzatti 1733. 440 p. 16 cm.

BIC: I. 3739.

A pp. 389-410 sentenze di S. Giovanni della Croce.

40. GIOVANNI DI GESU' MARIA (San Pedro y Ustarroz), *Disciplina claustrale, ovvero pratica degli atti della vita religiosa...* In Pisa, Stamperia Pieraggini 1842. 232 p. 14,5 cm.

BT: CARM. A. 1144 e CARM. A. 1587; BIC: I. 1422.

Sentenziario: pp. 137-155.

41. *Ricordi della Serafica Madre S. Teresa di Gesù e le Cautele Spirituali* con Sentenziario del S. Padre Giovanni della Croce. Firenze, 1849. 39 pp. 13 cm.

ABCT: p. 400, n. 99.

42. ALBERTO DI SAN GAETANO, *Raccolta de' detti sentenziosi più principali di S. Teresa e di s. Giovanni della Croce...* con ricordi in fine della Santa e colle *Cautele* del Santo... Napoli, Stamperia del Fibreno, 1859. 450 p. (in due parti) 21,5 cm.

BT: CARM. B. 3295 (b).

43. *I Ricordi della S.M. Teresa di Gesù e le Cautele Spirituali* con *Sentenziario* del S. Padre Giovanni della Croce. Siena, Tipogr. San Bernardino, 1879, 47 p. 25 cm.

BT: CARM. A. 6172 (b); BIBL: 645; ABCT: p. 402. n. 110.

Cf. nn. 56 66 79 88.

## II. BIOGRAFIE

44. GIUSEPPE DI GESU' MARIA (Quiroga), *Vita del v.p.f. Giovanni della Croce* primo religioso dell'ordine de' carmelitani scalzi scritta in lingua spagnuola dal p. Giuseppe di Gesù Maria, scalzo e tradotta nella nostra italiana dal sig. Nicolò Cid... Brescia, Antonio Rizzardi, 1638. 14 f., 876 p. 23 cm.

BT: CARM. B. 345; BIBL: 788; BIC: II. 3534.

45. FRANCESCO DI S. MARIA (Pulgar y Sandoval), *Riforma de' Scalzi di nostra Signora del Carmine dell'osservanza primitiva fatta da santa Teresa di Gesù nell'antichissima religione fondata dal gran profeta Elia...* Tradotte dalla lingua castigliana in questa italiana da P.F. Girolamo di detto Ordine della Congregazione d'Italia... Tomo II, In Bologna, per gli Heredi di Evangelista Dozza 1662. xxxxx, 686 p.

BT: CARM. C. 196; BIBL: 191.

La vita del Ven. padre Giovanni della Croce si ha in questo tomo: pp. 1-51; 68-75; 157-167; 261-270; 279-282; 305-315; 319-322; 394-404; 515-527.

46. FILIPPO M. DI SAN PAOLO, *Vita del gran servo di Dio Giovanni della Croce...* scritta dal m.p.r. Filippo M. di san Paolo... In Roma, nella Stamperia di Filippo M. Mancini, 1673. 13 ff. 342 p. 1 tav. 21,5 cm.

BIC: II. 525; BIBL: 792.

47. FILIPPO M. DI SAN PAOLO, *Vita del b. Giovanni della Croce figlio primogenito e compagno nella riforma del Carmine della Serafica vergine la s.m. Teresa di Gesù,* scritta dal M.R.P. Filippo M. di San Paolo, carmelitano scalzo. In Roma e in Napoli per Giacinto Passaro 1675. [19]. 236 p. 20 cm.

BT: CARM. B. 309; BIC: I. 1637; BIBL: 797.

48. *Breve Compendio della vita e virtù del Beato p. Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo...* scritta da un religioso suo divoto. In Viterbo, per il Martinelli, 1675. [8]-104 p. 12 cm.

BT: CARM. A. 3129; BIC: I. 1540.

49. GIOVANNI PAOLO DELL'EPIFANIA, *Vita del santo Padre Giovanni della Croce,* Palermo 1675, in 16°. COLLECTIO: t. I, p. 337.

50. *Compendio della vita...* Brescia, G.C. Vignadotti, 1675. 144 p.

-BIBL: 796.

51. VINCENZO FERRERIO DI SAN GIORLAMO, *Compendio della vita del b. Giovanni della Croce*. In Venetia, appresso Giacomo Zattoni 1676. 142 p.

BT: CARM. A. 418.

52. FORNARI GIUSEPPE M., *Anno memorabile de Carmelitani*, nel quale a giorno per giorno si rappresentano le Vite, l'opere e i Miracoli di S. Elia Profeta loro Patriarca, e di tutti i Santi, e Sante, Beati e Venerabili Eroi del sacro Ordine della Beatissima Madre di Dio Maria Vergine del Monte Carmelo... In Milano, per Carlo Federico Gagliardi, 1689-1690. 2 v. 4°..

BT: CARM. C. 102; BIBL: 809.

Del b. Giovanni della Croce parla nel v. 2 pp. 665-692

- 52a. BLASIO DELLA PURIFICAZIONE, *Compendio della vita di Giovanni della Croce*, Roma 1691.

ALBISANI: p. 152, nota 2.

53. *Breve compendio della vita di S. Giovanni della Croce...* In Roma, nella Stamperia di Pietro Ferri 1726. 2 f. [5]-93 p. 12 cm.

BIC: I. 1497.

54. EUSTACCHIO DI S. MARIA, *Storia della vita, virtù, doni e miracoli di san Giovanni della Croce, compagno di s. Teresa di Gesù nella fondazione dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi...* scritta da un religioso del medesimo Ordine, Roma, Pietro Ferri, 1726. 8 f., 224 p. 22 cm. Dedicata al Cadr. Alessandro Falconieri.

BT: CARM. B. 326 e CARM. B. 4319; BIBL: 816; BIC: I. 761.

55. EUSTACCHIO DI S. MARIA, *Compendio della vita, morte e miracoli del mistico dottore S. Giovanni della Croce*. Roma, nella stamperia della Rev. Camera Apostolica, 1727. f.p., 171 p. 14 cm.

BT: CARM. A. 3127; BIC: I. 660 e I. 1562; BIBL: 821.

56. VINCENZO FERRERIO DI SAN GIROLAMO, *Compendio della vita di S. Giovanni della Croce...* scritto dal padre Vincenzo Ferrerio di S. Girolamo... con le cautele e sentenziario spirituale cavato dalle opere dello stesso santo. In Venezia, presso Andrea Poletti 1727. 6 f. 147 p. 20,5 cm.

BIC: II. 522.

57. MICHELE FRANCESCO DI SAN GIOVANNI BATTISTA, *Vita, geste e miracoli* di S. Giovanni della Croce compagno di S. Teresa di Gesù nella fondazione dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi, compilata dal P.F. Michele Francesco di S. Giovanni Battista, cremonese, del medesimo ordine. In Bologna, per Costantino Pisarri, 1727. 120 p. 15,5 cm.

BIC: I. 4449 e I. 4711.

58. MICHELE FRANCESCO DI SAN GIOVANNI BATTISTA, *Vita, geste e miracoli* di S. Giovanni della Croce, compagno di s. Teresa di Gesù nella fondazione dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi, compilata dal P.F. Michele di S. Gio: Battista del medesimo Ordine. In Cremona, Pietro Ricchini, 1727. 88 p., 18,5x12,5 cm.

BIBL: 824.

59. VOLPI GIUSEPPE ROCCO, *Breve compendio della vita de' Santi Torribio Mogrobesio, Giacomo della Marca, Agnesa di Monte Pulciano... Giovanni della Croce... Luigi Gonzaga...* estratto dagli atti anteriori della loro canonizzazione. Edizione seconda. In: *Vitae Sanctorum octo* a Benedicto XIII Pont. Max. fastis sacris ad Scriptorum R. Sal. An. ab Josepho Rocco Vulpio... e Sacrae Rituum Congregationis tabulis erutae, et compendio descriptae. Romae, Excubebat A. Rubens Venetus, 1727. 110 p., 1 inc., 19,5x16 cm.

BIBL: 825; BN 201.28.F.12.

60. *Ristretto della vita, morte e miracoli dei santi Turibio Alfonso, arcivescovo di Lima, Agnese di Montepulciano*

monaca di san Domenico, Pellegrino Laziosi da Forlì servita, Giovanni della Croce carmelitano scalzo, Francesco Solano minore osservante, Luigi Gonzaga e Stanislao Kostka gesuiti, canonizzati dal Sommo Pontefice Benedetto Xiii. In Roma e in Padova, Antonio Rossellini (s.a.) [3]-70 p.

BIC: I. 289.

61. MICHELE FRANCESCO DI SAN GIOVANNI BATTISTA, *Vita, geste e miracoli* di S. Giovanni della Croce compagno di S. Teresa di Gesù nella fondazione dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi. - Como, per gli eredi di Paolo Antonio Caprani, 1728. 77 p. 19 cm.

BIC: I. 4658.

62. MARCO DI S. FRANCESCO, *Storia* della vita di s. Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo, scritta dal padre Marco di san Francesco dello stesso ordine nella Provincia di Venezia... Venezia 1742, vol. 3, [37]-390 p. 24 cm.

BT: CARM. B. 1892 (3); BIBL: 828.

63. EUSTACCHIO DI S. MARIA, *Brieve ragguaglio* della vita, virtù e miracoli del nostro beato Padre Giovanni della Croce, primo carmelitano scalzo e coadiutore della nostra santa Madre S. Teresa di Gesù... Roma, per il Bernabò, 1746. f.p., 199 p. 16,5 cm.

BT: CARM. A. 5178; BIC: I. 761.

64. MARCO DI S. FRANCESCO, *Storia* della vita di s. Giovanni della Croce, primo carmelitano scalzo, scritta dal p. F. Marco di s. Francesco dello stesso ordine nella provincia di Venezia... (*In: Ioannes a Cruce, s. Opera omnia*. Italice. 1747. vol. 3, pp. [37]-390), 24 cm.

BT: CARM. B. 306 (3); BIC: I. 52; BIBL: 828.

65. FRANCESCO DI S. GERTRUDE, *Vita* della serafica S. Teresa di Gesù fondatrice dei Carmelitani e Carmelitane Scalze e riformatrice di tutto l'Ordine carmelitano, *con*

*un cenno della vita* di s. Giovanni della Croce e varie novene per Francesco di S. Gertrude... 3 ed... Napoli 1855. 274 p. 17 cm.

BIC: I. 1131; BT: CARM. A. 5965.

66. *Compendio della vita* di s. Giovanni della Croce, riformatore e padre dell'Ordine dei Carmelitani Scalzi, coll'aggiunta di una breve novena in preparazione alla di lui festa e sentenziario spirituale del medesimo... Savona, tip. della Reclusione Militare, 1857. 172 p. 18 cm. In tegumento: 1858.

BT: CARM. A. 5698; BIC: I. 4685.

P.P. Ottonello attribuisce questo *Compendio*... a Girolamo dell'Immacolata Concezione (Card. Gotti): BIBL: 850. Non sappiamo da dove ha preso la notizia<sup>18</sup>.

67. MUÑOZ GARNICA MANUEL, *San Giovanni della Croce*. Saggio storico di Don Emmanuele Mugnoz Garnica. Versione dal Castigliano del P.D. Francesco Alessandro Piantoni, C.R.S.P., con note e appendici del medesimo. Roma, Tipogr. Letteraria 1882. In 8°, 443 p.

BT: CARM. B. 327; BIC: II. 2498; BN: 201.28.F.12; BIBL: 858.

68. ALESSANDRO DI S. TERESA, *Terzo centenario di S. Giovanni della Croce... Vita dello stesso* scritta per il P. Alessandro di S. Teresa... Roma, Tipografia per della pace di Filippo Cuggiani 1891. XIV, 446 p. 1f. 23 cm.

BIC: I. 138; BT: CARM. B. 302; BIBL: 861.

Per tanto tempo questa vita fu considerata la migliore in lingua italiana ed è dedicata al Card. Lucido M. Parrocchi, Vicario Generale di Leone XIII.

69. ALFONSO M. DI GESÙ, *Vita breve* di S. Giovanni della Croce scritta a ricordo del 3 secolare transito da p. Alfonso M. di Gesù, carmelitano scalzo. 2 f.p., Bologna,

---

<sup>18</sup> Anche A. Carattino è dello stesso parere. Cf. *Profilo del Card. Girolamo M. Gotti, carmelitano scalzo. Quaderni di storia ligure*, n. 15. Savona 1986, fasc. 13 (copia dattiloscritta).

Tipogr. pontificia Mareggiani, 1891. 2 f.p. [5]-102 p. 16,5 cm.

BIC: I. 1523; BIBL: 862.

70. ALFONSO M. DI GESÙ, *Tratti principali* della vita di San Giovanni della Croce scritta dal Padre Alfonso M. di Gesù, carmelitano scalzo. Bologna, Tipogr. Pontificia Mareggiani 1891. 3 f.p. [5]-95 p. 16 cm.

BIC: I. 1468.

La vita conclude con una perorazione per la proclamazione del dottorato del Santo (pp. 87-88); così anche la precedente.

71. ALFONSO M. DI GESÙ, *Vita breve* di S. Giovanni della Croce, scritta... dal p. Alfonso di Gesù, 4 ediz. Parma, Tipografia Ferrari e Pellegrini, 1891. [2]-109 p. 15,5 cm.

BIC: I. 311.

Tutte le tre operette sulla vita furono tratte dal «Compendio della vita...» scritto a Savona nel 1857 (cf. n. 66).

72. CATANI TOMMASO, *S. Giovanni della Croce* (1542-1591). Firenze, Chiesi, 1891. xvi, 232 p. ant. 19,5 cm.

BT: CARM. A. 5460; BIBL: 988.

73. GIANFEDERICO DI S. ROSA, *Ristretto* della vita di S. Giovanni della Croce coadiutore della Serafica Vergine Santa Teresa nella Riforma del Carmine. Genova, Tipogr. Arcivescovile 1891. 8°, xii 208 p.

BIBL: 864.

74. PUGI ONORIO, *Vita* di San Giovanni della Croce riformatore dell'Ordine del Carmelo. Firenze, Gustavo Campolmi 1891. 8°, x, 286 p.

BT: CARM. A. 5212; BIBL: 866; ABCT: p. 402, n. 110b; BIC: I. 1527.

75. RODINO LUIGI, *Cenni* intorno alla vita di San Giovanni della Croce de' Carmelitani Scalzi, 1891.

CATALOGO: p. 70.

76. LUISA C., *S. Giovanni della Croce e S. Teresa* ossia due stelle che s'incontrano a dare i loro splendori davanti al trono della Regina del Carmelo, per una teresiana, al secolo Luisa C. 2 ed. riv. dall'autrice, Savona, A. Ricci, 1893. 424 p. ant. 20 cm.

BT: CARM. B. 1043 e CARM. A. 5460-1; BIBL: 1694.

77. *Vita di San Giovanni della Croce, Fondatore della Riforma Carmelitana*, scritta da una religiosa del convento di S. Maria di York con prefazione di Giuseppe Rickaby e tradotta dal can. Luigi Capelli. Siena, Tipogr. S. Bernardino 1899. 55 p. 17 cm.

BIBL: 869.

78. STANISLAO DI S. TERESA, *San Giovanni della Croce: 1542-1591*. Milano, S. Lega eucaristica 1926. 16°, [7]-260 p.

BN: 240.II.36; BT: CARM. A. 402; BIC: I. 327; BIBL: 875.

79. FRANCESCO DELL'IMMACOLATA CONCEZIONE, *San Giovanni della Croce...* Brevi cenni della sua vita, raccolta di massime tratte dalle sue opere per ciascun giorno dell'anno... Milano, S. Lega eucaristica 1927, 3 f. [9]-149 p. 16,5 cm.

BIC: I. 298; BT: CARM. A. 408; BIBL: 878.

80. FRANCESCO SAVERIO DI S. TERESA, *San Giovanni della Croce Dottore della Chiesa*. Milano, S. Lega eucaristica 1929. 16°, [19]-360 p. 20 cm.

BT: CARM. A. 2691; BIC: III. 451; BIBL: 1004; BN: 210.F.611.

La vita venne dedicata a Pio XI e da Lui particolarmente gradita.

81. GESUALDA DELLO SPIRITO SANTO, *San Giovanni della Croce*, Alba, Pia Società San Paolo 1929. 2 f. 308 p. 19.5 cm.

BIC: J. 1192.

(Autore: una monaca carmelitana del monastero di S. Maria Maddalena de' Pazzi di Firenze: con dedica al P. Generale OCD).

82. ZANONI DAMASO, *San Giovanni della Croce*. Alba, Pia Società San Paolo 1937. [7]-96 p. 16,5 cm.

BIC: I. 1705.

83. BRUNO DI GESU' MARIA, *Giovanni della Croce*. Milano, Ed. Vita e Pensiero, 1938. Form. 8°, pp. xxxxiv-434 Tav. 18. 22 cm.

BN: 241.1.13; BT: CARM. B. 324; BIC: II. 426; BIBL: 888.

84. GESUALDA DELLO SPIRITO SANTO, *San Giovanni della Croce*. Alba, Pia Società San Paolo, 2 ediz. 1941. 308 p. 19 cm.

BT: CARM. A. 481; BIC: I. 612; BN: 210 C. 187.

Cf.: nn. 1-20 (edizioni delle opere del Santo con una relazione della vita) 140 166 177-178 180.

### III. STUDI DOTTRINALI

85. PAOLO BATTISTA DI SAN GIUSEPPE, a cura di...:  
*Breve compendio della Notte Oscura. O sia purgatione dell'anima Dove si vede una pratica mirabile e compendiosa per unir L'anima con Dio. Opera molto utile per chi professa attendere, & arriuare alla vera perfettione Christiana. Composta da un Seruo di Dio, e data in luce da altri più volte, & hora di nuouo revuista, corretta e ristampata. Ad istanza del R.P.Fr. PAOLO BATTISTA di S. Giuseppe Carmelitano Scalzo... IN GENOVA. Per Benedetto Guasco 1645.*

ALBISANI: p. 153, nota 7.

- 85<sup>a</sup>. PAOLO BATTISTA DI SAN GIUSEPPE, a cura di...:  
*Breve e Compendiosa Salita del Monte Carmelo. Doue s'insegna un modo breue, e facile per arriuare presto, e sicuramente al Monte della perfettione Christiana, per quelli che desiderano acquistare il vero stato di vita perfetta con Pace, e allegrezza spirituale, Col modo ancora di conosce-*

*re le tentationi, & il rimedio per scacciarle*, Composta da vn Seruo di Dio, data alla luce da altri, & hora di nuouo ad istanza del R.P.Fr. Paolo Battista di S. Giuseppe Carmelitano Scalzo *Reuista, e ristampata, & indirizzata* Alle RR. Madri Carmelitane Scalze d'ambidue i Monasteri di Genoua. In GENOUA, Per Benedetto Guasco 1654.

ALBISANI: p. 155, nota 100.

- 85b. GABRIELE DA VENEZIA, *Il martirio del divino amore*, conforme la dottrina di s. Giovanni della Croce... Venezia, Baglioni, 1740. f.p., 479, [1] p. 18,5 cm.

BT: CARM. A. 3373; BIC: I. 6124; BIBL: 977.

86. ALBERTO DI SAN GAETANO, *Trattato apologetico* intorno agli scritti di Santa Teresa e S. Giovanni della Croce contro i falsi mistici e quietisti. Vol. II - Parte seconda [s.n.t.]. pp. 121-448. 19 cm.

BT: CARM. A. 6427.

87. SARNELLI GENNARO MARIA, *L'anima desolata* confortata a patir cristianamente colla consideratione delle massime eterne... 4 ed. Pisa, per Agostino Pizzorno, 1768. 370 p. 17 cm.

BT: CARM. A. 5851.

A pp. 265-276: Desolazioni, persecuzioni e travagli di s. Giovanni della Croce.

88. SCARAMELLI GIOVANNI BATTISTA, *Dottrina di San Giovanni della Croce*, compresa con metodo chiaro in tre brevi trattati nel primo dei quali si contiene la *Salita al Monte*; nel secondo la *Notte oscura*; nel terzo l'*Esercizio di amore* e la *Fiamma d'amor vivo*. Opera del Padre Gio: Battista Scaramelli... Napoli, A. Festa 1836. iv 332 p. 15 cm.

BT: CARM. A. 449 (ediz. 1956); BIC: I. 1426; BIBL: 1114 (ediz. 1815).

Seguendo la dottrina di san Giovanni della Croce, i tre trattati parlano successivamente delle purificazioni attive, delle purificazioni passive e dei più alti gradi della vita spirituale.

89. SCARAMELLI GIOVANNI BATTISTA, *Il direttorio mistico* indirizzato a' direttori di quelle anime che Iddio conduce per la via della contemplazione. Napoli, 1840. 3 v.
- BIBL: 986; BT: CARM. B. 93 (ediz. 1765) e SPIRIT. B. 124 (ediz. 1790).
90. *Compendio della mistica teologia di S. Giovanni della Croce*. Opera inedita di un padre carmelitano scalzo. Siena, Tip. Ed. San Bernardino, 1886. 1 f. 158 p. 17,5 cm.
- BIC: I. 1887; BT: CARM. A. 435; BIBL: 1115.
91. FRANCHINI M., *San Giovanni della Croce*. Dottrina compendiate e rese a tutti intelligibili e praticabili. Siena, Tipogr. San Bernardino, 1897. 16°, 588 p.
- BIBL: 993.
92. SAN GIOVANNI DELLA CROCE, *Somma di mistica teologia*. Compilata cogli scritti del Santo, tradotti dallo spagnolo ed annotati da Fr. Anastasio M. di S. Giuseppe. Roma, Desclée, Lebevre e C., [s.a.]. 589 p. ill. 18 cm.
- BT: CARM. A. 483.
93. SAN GIOVANNI DELLA CROCE, *L'anima interiore* dalla meditazione condotta alla più alta unione con Dio. Somma di mistica teologia compilata cogli scritti del Santo, tradotti dallo spagnolo ed annotati da Fr. Anastasio M. di S. Giuseppe, Definitore Provinciale dei Carmelitani Scalzi. Parma. Tip. Battei 1902. 589 p. tab. (facs.) 19,5 cm.
- BT: CARM. A. 2680; BIBL: 647.
94. SAN GIOVANNI DELLA CROCE, *Somma di teologia mistica*. Compilata cogli scritti del Santo. Tradotti... ed annotati da Fr. Anastasio M. di S. Giuseppe. Parma, Battei 1904. [7]-589 p. 2 fasc.
- BIBL: 648; BIC: I. 923.
95. JOLY HENRI, *Psicologia dei santi*. Traduzione italiana

della 8 edizione francese. Roma, Ed. Desclée, Lefebvre e C., 1904. 166 p. 19 cm.

BT: SPIRIT. A. 397.

Molto spesso parla di S. Teresa di Gesù e Giovanni della Croce.

96. JAMES WILLIAM, *Le varie forme della coscienza religiosa*. Studio sulla natura umana... Torino, Bocca 1904. xv, 467 p. 24,5 cm.

BT: PHILOS. B. 368.

Parla pure di Santa Teresa di Gesù e di San Giovanni della Croce.

97. UNDERHILL EVELIN, *L'educazione dello spirito*. Saggi mistici con uno schizzo storico del misticismo europeo. Torino, Fratelli Bocca 1926. vii, 212 p. 21 cm («Piccola Biblioteca di scienze moderne» 324).

BT: SPIRIT. B. 791.

Molti i riferimenti a S. Teresa di Gesù e Giovanni della Croce.

98. *Compendio della dottrina mistica di San Giovanni della Croce*, a cura di un religioso carmelitano scalzo. 2 ediz. riveduta, corretta, ampliata. Milano, Sacra Lega Eucaristica, 1927. [3]-180 p; 16,5 cm.

BT: CARM. A. 403 e CARM. A. 2258; BIC: I. 1268; BIBL: 1156.

99. ROBERTO DI S. TERESA, *Alcune considerazioni sul dottorato di san Giovanni della Croce*. Venezia, Tipogr. Istituto Manin, 1972. [9]-93 p. 16 cm.

BT: CARM. A. 436; BIC I. 463; BIBL: 1957.

100. *S. Giovanni della Croce e la teologia mistica*. A cura della Postulazione Generale dei Carmelitani Scalzi. [s.n.t.]. 31 p. 25,3 cm.

BT: CARM. B. 71 (31); BIC: III. 28.

101. GARRIGOU LAGRANGE REGINALD, *Le tre età della vita spirituale*. Traduzione di Antonio Balducci. Firenze,

San Domenico di Fiesole. [1936], 188 [4] p. 19,5 cm.

BT: SPIRIT. A. 452.

Molto su san Giovanni della Croce nei capp. IV e V (pp. 117-163).

102. GARRIGOU LAGRANGE REGINALD, *Perfezione e contemplazione* secondo San Tommaso d'Aquino e San Giovanni della Croce. Torino-Roma, Ed. Marietti 1933. form. 8°, pp. xix, 926.

BN: 210. I. 959.

103. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Ascetica e perfezione*, in *Vita cristiana* 6 (1934) 215-242.

104. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Orazione e metodo*, *ivi*, pp. 313-351.

105. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Genesi della contemplazione acquisita*, *ivi*, pp. 559-596.

106. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Il problema della contemplazione acquisita*, *ivi*, pp. 703-740.

107. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *La mistica teresiana*. Firenze, Collezione «Vita Cristiana, n. 4», 1934. xi, 164 p. 18,5cm.

BT: CARM. A. 191; BIC: I. 559.

Raccoglie gli articoli della Rivista «Vita cristiana».

108. PASTORE ANNIBALE, *Sul «No Saber» di San Giovanni della Croce*, in *Rivista di Filosofia* 26 (1935) 311-324.

BN: 311.K.135 (8); BIBL: 1479.

109. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Il cammino dell'amore*, in *Vita cristiana* 8 (1936) 233-263.

110. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Le esigenze dell'amore*, *ivi*, pp. 358-388.

111. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Angosce d'amore, ivi*, pp. 470-506.
112. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Le fede dell'amore, ivi*, pp. 585-620.
113. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Manuale di teologia spirituale secondo la dottrina dei Santi Teresa di Gesù e Giovanni della Croce e della scuola mistica teresiana*. Roma, Facoltà Teologia del Collegio di S. Teresa, 1936. 3 v. 31,5 cm. Copia dattiloscritta.  
BT: CARM. C. 387.
114. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *San Giovanni della Croce, Dottore dell'amore divino*. Firenze, Libreria Ed. Fiorentina, 1937. Form. 16°, xi, 178 p. 19,5 cm.  
BN: 210.II.326; BT: CARM. A. 500; BIC: I. 5322; BIBL: 1209.
115. *Compendio di tutta la dottrina mistica di San Giovanni della Croce*, a cura di C.H. Charles Henrion - Traduzione Silvio Nivoli. Torino, Società Ed. Internazionale 1937. In 8° xii, 140 p. 20,5 cm.  
BIC: II. 898; BIBL: 1208; BT: CARM. B. 1535.
116. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *La contemplazione attiva*, in *Vita cristiana* 9 (1937), pp. 239-273.
117. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, «*No pensar nadā*», *ivi*, pp. 364-401.
118. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Incontro a Dio, ivi*, pp. 461-502.
119. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Il Maestro della contemplazione attiva, ivi*, pp. 567-604.
120. CAYRÉ FULBERT, *Patrologia e storia della teologia...* Roma, Società di S. Giovanni Evangelista, 1936-38. 2 v. 19,5 cm.  
BT: PATROL. A. 199.  
Cfr. v. 2, pp. 868-909: S. Teresa di Gesù e S. Giovanni della Croce.

121. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *La contemplazione acquisita*. Firenze, Libreria Ed. Fiorentina 1938. 180 p. 20 cm. («Vita Cristiana» 12).  
BT: CARM. A. 1407; BIBL: 1220.
122. BOINE G., *San Giovanni della Croce*, in *Ferita non chiusa*, Modena, Ed. Guanda 1939, 209-262.  
BN: 210.C.661; BIBL: 1075.
123. PASTORE ANNIBALE, *Scritti di varia filosofia*. Milano, Ed. Bocca 1940. In 8° xvi, 385.  
BN: 211.H.69; BIBL: 1484.  
San Giovanni della Croce: pp. 323-344.
124. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *San Giovanni della Croce direttore spirituale*, in *Vita Cristiana* 12 (1940) 345-383; 483-517.
125. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Verso le vette, ivi*, pp. 552-591.
126. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Visioni e rivelazioni nella vita spirituale*. Firenze, Collana «Vita Cristiana» 17. Libreria Ed. Fiorentina 1941. 166 p. 19 cm.  
BT: CARM. A. 1223; BIBL: 1233.
127. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *San Giovanni della Croce direttore spirituale*, in *Vita Cristiana* 12 (1942) 9-49.
128. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *San Giovanni della Croce, direttore spirituale*. Firenze, Libreria Ed. Fiorentina, 1942. Form. 16°, pp. 183. 19,5 cm. («Vita Cristiana» 18).  
BN: 211.G.165; BT: CARM. A. 5841; BIC: II. 103; BIBL: 1241.  
Il libro raccoglie i vari articoli sparsi su «Vita Cristiana».

129. PIAZZA ADEODATO GIOVANNI, Card., *La mistica di San Giovanni della Croce*, in *Studium* 38 (1942) 163-167.
130. FILOGRASSI GIUSEPPE, *La dottrina di San Giovanni della Croce*, in *La Civiltà Cattolica*, 94 (1943) IV, 375-379.
131. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *San Giovanni della Croce dottore dell'amore divino*. 2 ediz. riveduta dall'autore. Firenze, Libreria Editrice Fiorentina 1943. [19] 194 p. 20 cm.
- BIC: II.104; BT: CARM. A. 472.
132. NILO DI SAN BROCARDO, *Dalla Trinità alla Trinità secondo San Giovanni della Croce*, in *Vita Carmelitana*, n. V, novembre 1943, pp. 5-25.
133. ROBERTO DI S. TERESA DI G.B., *Incontro di S. Teresa del Bambino Gesù con San Giovanni della Croce*, in *Vita Cristiana* 15 (1943) 65-85.
134. TOMMASO DI GESU' (Pammolli), *L'ideale missionario di san Giovanni della Croce*, in *Studia missionalia*, Roma 1943, pp. 249-281.

Cf. pure le esposizioni dottrinali nelle varie edizioni delle opere del Santo: quella del P. Diego di Gesù (nn. 1-15.20), del P. Dositeo di Sant'Alessio (nn. 16-19), del P. Berthier (n. 21), l'introduzione alla traduzione di Paolo de Töth (nn. 23-24), e quella del P. Roberto di S. Teresa di Gesù Bambino alla traduzione del P. Nazareno (n. 26). Cf. infra gli studi dottrinali in occasione del IV Centenario della nascita: nn. 145-150.

#### IV. RICCORRENZE E CENTENARI

##### 1. CANONIZZAZIONE

135. GIRONDA GIOVAN GIUSEPPE. *I Sacri Fasti del Serafico Ispano Eroe* ovvero la Forza Onnipotente del Divino Amore nella prodigiosissima Vita del Glorioso S. Giovanni della Croce Primo Figlio della S. Madre Tere-

sa di Gesù e Primo Padre dell'Ordine de' Carmelitani Scalzi, *in congiuntura della Sua Felicissima Canonizzazione* seguita nel Pontificato di Benedetto XIII Regnante: Poema composto da Giovan Giuseppe Marchese di Canneto eletto Diputato della Festiva e Trionfal Pompa, da celebrarsene in questa Capitale: Dedicato all'Emminentissimo ed Eccellentiss. Sig. Cardinale Michele Federico de Althau Vescovo di Vaccia, del Consiglio di S.M. Ces. Cat. Comprotettore di Germania, Regni e Provincie dell'Augustissima Casa d'Austria, suo Viceré. Luogotenente, e Capitan Generale in questo Regno di Napoli, nella Stamperia di Felice Mosca, 1728. 184 p. 18x12 cm.

BIC: I. 401; BIBL: 827.

## 2. III CENTENARIO DELLA MORTE 1591-1891

136. *San Giovanni della Croce*. Ricordo del III Centenario 1591-1891. Parma, Tipogr. Battei 1891. Fol., 30 f.

BIBL: 1971.

137. *Ricordo del III Centenario*. XXIV Novembre MDCCCXCXI Firenze, 1891. 16 p. 19 cm.

ABCT: p. 402.

138. *San Giovanni della Croce* - Rivista bimensile diretta dai PP. Carmelitani Scalzi. Con approvazione ecclesiastica. Parma, Tipogr. Ferrari e Pellegrini, 1891.

BT: CARM. Period. OCD 118; BB: 35.C2.30<sup>19</sup>.

---

<sup>19</sup> Il primo fascicolo aveva il titolo alquanto diverso e più lungo: «SAN GIOVANNI DELLA CROCE / RIVISTA CARMELITANA-TERESIANA / DIRETTA DAI / PP. CARMELITANI SCALZI / SOTTO GLI AUSPICI DELLA REGINA DEL CARMELO / E / DEL GLORIOSO S. GIUSEPPE PATRONO DELLA TERESIANA RIFORMA / Con approvazione ecclesiastica / PARMA / Tipografia Ferrari e Pellegrini / 1891. - Col secondo fascicolo il titolo è quello sopra riportato. - Alle pagine interne del frontespizio dei vari numeri c'è una dedica: «G.M.G. (opp. I.M.I.) / ALL'INCOMPARABILE PADRE / POTENTE IN OPERE E PAROLE / CHE / NEL PERFETTO NASCONDIMENTO IN DIO / FE' RIFIORIRE /

139. *Ricordo del III Centenario di S. Giovanni della Croce celebrato nella Chiesa di S. Torpé Martire in Pisa.* Pisa, 1892. 72 p. 22 cm.

ABCT: p. 402, N. 114.

### 3. CENTENARIO DELLA CANONIZZAZIONE 1726-1926 E DOTTORATO 1926.

140. *Giovanni della Croce* inclito padre del riformato Carmelo, Dottore della Chiesa universale i Carmelitani Scalzi del Convento di Cospicua solennizzando il 2° centenario della sua canonizzazione esultanti questo tenue omaggio di filiale amore offrono. [Il Santo, Mirabile sua vita. Cenni storici]. Valletta, Malta, Giov. Muscat, [1927]. 46 p. 21,5 cm.

BT: CARM. B. 71 (17); BIBL: 1993.

141. NARDI DOMENICO, *Nel secondo centenario della canonizzazione di San Giovanni della Croce dottore della Chiesa universale: saggio della dottrina mistica del santo dottore.* Bologna, Tipogr. L'Avvenire d'Italia, 1927. viii [9]-64 p. 25,5 cm.

BT: CARM. B. 1170 (g); BIC: II. 1247; BIBL: 1995.

142. *Nel secondo Centenario della Canonizzazione di Giovanni della Croce, Padre del Carmelo Riformato, Dottore della Chiesa Universale.* Milano, Sacra Lega euca-

---

IL PRISTINO DECORO DEL CARMELO; / AL DOTTORE MISTICO / SAN GIOVANNI DELLA CROCE / QUESTE UMILI FATICHE / AMMIRANDO CONSACRANO / I FIGLI / (F.A.). Il primo fascicolo porta la data: Parma, dicembre 1890; gli articoli dell'ultimo fascicolo appaiono scritti nel novembre-dicembre 1891; mentre l'ultimo articolo del fascicolo 24 (in tutto sono 24) a pag. 33 è datato: Ferrara, 24 novembre 1891. - La rivista ha un particolare valore anche documentativo perché raccoglie i documenti ufficiali della Santa Sede e dell'Ordine scritti per la circostanza. - Una copia di tale Rivista si trova nella Biblioteca dei PP. Carmelitani Scalzi di Brescia (Cat. 35.C2.30) e altre due copie in quella dei Padri Carmelitani Scalzi di Piacenza - Cf. CAPRIOLI, M., *La rivista «San Giovanni della Croce» del III Centenario della sua morte (1591-1891) e la promozione del suo dottorato*, in *Rivista di vita spirituale* 45 (1991) 89-97.

ristica 1927. 5 - 114 p. 1 f. ant. ill. mus. 34 cm.

BT: CARM. C. 487; BIC: IV. 93; BIBL: 1996.

Omaggio del Centro dell'Ordine. In italiano vi sono i seguenti punti: *La parola del Padre*. Lettera del P. Generale, P. Guglielmo di S. Alberto (pp. 11-14); *La mirabile vita: Cenni storici* (Stanislao di S. Teresa: pp. 19-23); *Il cigno della Croce*: poesia (Aniello Calcara: p. 56); *Il «Senechino» di S. Teresa* (Adeodato di san Giuseppe, Procuratore Generale: pp. 57-66); *Il Dottore: sulla via della gloria* (Francesco Saverio di S. Teresa, vicepostulatore: pp. 67-69); *La dottrina di San Giovanni della Croce e la Sacra Scrittura* (Ilario di S. Agata: pp. 78-84); *La piccola Maestra di spirito e il suo Dottore* (Adeodato di San Giuseppe, Procuratore Generale: pp. 103-107). Ci sono alla fine alcuni inni liturgici e popolari, tra cui l'Inno - Preghiera «Giovanni, due secoli t'invocano santo», composto e musicato dal P. Adeodato di S. Giuseppe (Card. Piazza): l'inno diventerà il canto più popolare in onore del Santo.

143. *Ricordo del II Centenario della santificazione di S. Giovanni della Croce*. Prato, 1927. 20 p. 15 cm.

ABCT: p. 420, n. 303; BIC: I. 7196.

144. *Academia Literario-musica celebrata in Collegio Nostro Internazionali occasione secundi Centenarii Canonizationis S.P.N. Ioannis a Cruce Doctoris Ecclesiae Universalis*, in *Analecta OCD 2* (1928) 150-176.

BIC: I. 1262 (Estratto).

In italiano contiene: *Cenni biografici del Santo Dottore* (Enrico di S. Teresa: pp. 151-156) e *Poesia* (Michele di S. Giuseppe: pp. 175-176).

#### 4. IV CENTENARIO DELLA NASCITA 1542-1942

145. AA.VV., *San Giovanni della Croce, Dottore mistico. L'uomo - la dottrina - il sistema*. Firenze, Collana «Vita cristiana», Libreria Ed. Fiorentina 1942. In 8°, 341 p. 19,5 cm.

BT: CARM. A. 487; BN: 241.G.949; BIC: II. 453.

Il volume che raccoglie le conferenze tenute a Roma per ricordare il IV centenario della nascita di San Giovanni della Croce (1542-1942), contiene i seguenti collaboratori: PIERTOMMASO DELLA VERGINE DEL

CARMELO, *Ritratto del Santo* (pp. 9-46); SILVERIO DI S. TERESA, *L'ambiente religioso della Spagna al tempo di San Giovanni della Croce* (pp. 47-82); ANSELMO DI SAN GIOVANNI DELLA CROCE, *La dottrina del «nulla» secondo san Giovanni della Croce* (pp. 83-148); GABRIELE DI S.M. MADDALENA, *Il teologo dell'amore* (pp. 149-486); ROBERTO DI S. TERESA DEL B.G., *Il maestro delle anime contemplative* (pp. 187-240); SIMONE DI SANT'ALBERTO, *Il direttore spirituale* (pp. 241-276); ANASTASIO DEL S. ROSARIO, *San Giovanni della Croce e il laicato cattolico* (pp. 277-306); CARD. A. GIOVANNI PIAZZA, *San Giovanni della Croce dottore della Chiesa* (pp. 307-341).

146. *Vita Carmelitana*, Rivista di cultura carmelitana: Num. IV, novembre 1942.

Interamente dedicato a San Giovanni della Croce contiene: ISIDORO DI SANT'ELIA, *Motivi di grandezza di San Giovanni della Croce* (pp. 5-11); SILVERIO DI S. TERESA, *Ritratti antichi del Santo* (pp. 12-27); NILO DI SAN BROCCARDO, *Il figlio della Madonna* (pp. 17-23); ROBERTO DI S. TERESA DEL B.G., *L'amante della croce* (pp. 24-33); ANASTASIO DEL S. ROSARIO, *Il cuore del Santo* (pp. 34-41); ANSELMO DI SAN GIOVANNI DELLA CROCE, *Il riformatore* (pp. 42-51); GIOVANNI DELLA CROCE, *Lo scrittore* (pp. 52-59); ALBINO DEL BAMBINO GESU, *Il poeta* (pp. 60-69); BENIAMINO DELLA SS. TRINITA, *L'educatore* (pp. 75-82); GABRIELE DI S. M. MADDALENA, *Il dottore* (pp. 75-82).

147. PIERTOMMASO DELLA VERGINE DEL CARMELO, Preposito Generale, *Lettera pastorale all'Ordine dei Carmelitani Scalzi... Nel IV Centenario della nascita di San Giovanni della Croce*, in *Analecta OCD*, 17 (1942) 157-169.

BIC: I. 1260 (Estratto).

148. *Vita Cristiana*, Rivista Ascetico-Mistica dei PP. Domenicani.

Il 3° fascicolo del 1942 è tutto dedicato a San Giovanni della Croce e contiene: COLOSIO INNOCENZO, *Invito alla lettura di san Giovanni della Croce* (pp. 161-174); ANASTASIO DEL S. ROSARIO, *San Giovanni della Croce e il laicato cattolico* (pp. 175-202); SILVERIO DI S. TERESA, *L'ambiente religioso della Spagna al tempo di San Giovanni della Croce* (pp. 203-236); GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *Il teologo dell'a-more* (pp. 237-272).

149. GABRIELE DI S. MARIA MADDALENA, *San Giovanni della Croce, padre e maestro di S. Teresa del B. Gesù*. Conferenza letta a Verona nella celebrazione del IV cen-

tenario della morte (*sic!*) (i.e. *della nascita*), di san Giovanni della Croce. Verona, Tipogr. Operaia 1943. 36 p. tab. 17 cm.

BT: CARM. A. 3488 (18) e CARM. A. 2207 (19).

150. *Sanjuanista - Studia a Professoribus Facultatis Theologicae Ordinis Carmelitanum Discalceatorum quarta a nativitate S. Ioannis a Cruce universali Ecclesiae Doctoris centenaria celebritate volvente* - edita. Romae 1943. xxiii, 537 p. 24 cm.

BT: CARM. B. 364; BIC: II. 603; BIBL: 2015.

Omaggio della Facoltà Teologica dell'Ordine a San Giovanni della Croce nel IV centenario della nascita del Santo. Tra i numerosi studi in lingua italiana i seguenti: EDMONDO DELLA PASSIONE, *Il «monte» di S. Giovanni della Croce*, pp. 3-24; NILO DI S. BROCARDO, *Demonio e vita spirituale*, pp. 135-223; PIERLUIGI DI S. CRISTINA, *Il ritorno alla giustizia originale*, pp. 227-258; ENRICO DI S. TERESA, *Il contenuto oggettivo della conoscenza ascetico-mistica di Dio*, pp. 259-302.

Cf. inoltre i numeri che riferiscono scritti in occasione della beatificazione, canonizzazione, III centenario della morte, proclamazione del dottorato e IV centenario della nascita: 47-48 51 53-59 69-71 78-80 99 170 172 179-180.

## V. CULTO - DEVOZIONI POPOLARI

151. MATTIA DI SAN FRANCESCO, *Prediche Panegiriche del R.P.M. Mattia di S. Francesco Carmelitano Scalzo, Dedicate all'Altezza Serenissima di Margarita De Medici Farnese, Duchessa di Parma/Piacenza*. IN PARMA, Per Mario Vigna, 1658.

ALBISANI: p. 56, nota 26.

Il panegirico del nostro Santo si intitola: *La Beatitudine Tormentata per il V.F.F. Gio: della Croce primo Carmelitano Scalzo* (pp. 137-173).

- 151a. GIROLAMO DI S. CARLO, *La maraviglia della maraviglia*. Il B. Giovanni della Croce primo Carmelitano Scalzo. Ragionamento sacro. Siena, 1688. 28 p. 24 cm.

ABCT: p. 387, n. 6.

Panegirico del novello beato Giovanni della Croce.

152. CARMELITANO (UN) SCALZO, *Esercizi spirituali* di nove giorni per celebrare la festa di S. Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo, proposti all'anima devote da un sacerdote del medesimo Ordine. Milano, per Giuseppe Pandolfo Malatesta, 1727. 43 p. 16 cm.

BT: CARM. A. 2207 (9).

153. FRANCO M. DI SANT'AMBROGIO, *Orazioni sacre e panegiriche* composte e recitate in diversi luoghi dal P. Franco M. di S. Ambrogio, dedicato all'Illustriss. e reverendiss. Monsignor Gio: Antonio Guadagni, vescovo di Arezzo... In Firenze, nella Stamperia di Bernardo Paperini, 1727. xvi 448 p. 25,5 cm.

BIC: III. 830.

154. RAMELLI FILIPPO MARIA, *Panerigici sacri* della santissima Spina e di san Giovanni della Croce... Lucca, per Sebastiano Domenico Cappuri, 1733. xxxi p. 19,5 cm.

BT: CARM. A. 2800 (b) <sup>20</sup>.

155. GIOVANNI DI GESU' MARIA (San Pedro y Ustarroz), *Disciplina claustrale o pratica degli atti della vita religiosa...* composta dal Ven. Padre Gio: di Gesù Maria... In Lucca (s.e.) 1735. 408 p. 12 cm.

BT: CARM. A. 4487.

pp. 259-287: nove giorni di particolari devozioni al S.P. Giovanni della Croce.

156. FULGENZIO DELLA CROCE, *Sacre prose panegiriche* con gli argomenti in verso di frate Fulgenzio della Croce... In Napoli, nella Stamperia di Felice Mosca, 1738. [14] 368 p. 18,5 cm.

BIC: I. 1773.

---

<sup>20</sup> P.P. Ottonello (BIBL: 1935) con un evidente sbaglio tipografico lo chiama «Ralli Filippo Maria». Che si tratti di uno sbaglio tipografico risulta dal fatto che nell'Indice dei nomi a p. 190\* a lo chiama «Ramelli».

157. BASILIO DI SAN LEANDRO, *Preparazione di nove giorni e di nove venerdì precedenti alla festa di San Giovanni della Croce*. Palermo 1744, in 12.

COLLECTIO: t. II, p. 201.

158. *Novena in onore del santo Padre Giovanni della Croce primo figlio della serafica Vergine S. Teresa*. Firenze, 1745, 45 p. 13 cm.

ABCT... p. 388, n. 16.

159. DOMENICO DI S. TERESA, *Esempi e documenti del glorioso nostro San Giovanni della Croce proposti per preparazione di nove giorni alla sua festa*. In Venezia, presso Andrea Poletti, 1745, 156 p. 15 cm.

BB: 35.A2.40.

160. ZAMPI FELICE, *Predica di San Giovanni della Croce*. Arcoli, s.e. 1777. 3 14 p. 25,5 cm.

BIC: III. 28.

161. MICHELANGELO DI S. BASILIO, *Esercizi devoti in preparazione alla festa di San Giovanni della Croce*, Palermo 1789, in 8.

COLLECTIO: t. II, p. 255.

162. GROSSI PIERLUIGI, *Quaresimale e panegirici del padre Pierluigi Grossi Carmelitano Scalzo: opera postuma*. Brescia, Tipogr. Bendiscioli, 1820. 2 v. 20 cm.

BIC: I. 3297; BT: CARM. B. 1008.

A pp. 360-378 (v. 2do): panegirico di San Giovanni della Croce.

163. GROSSI PIERLUIGI, *Quaresimale e panegirici del P. Pierluigi Grossi, Carmelitano Scalzo*. Milano, per Giovanni Silvestri, 1831. 2 v. 17 cm.

BT: CARM. A. 1449; BIC: I. 1701.

A pp. 374-394 (v. 2do): panegirico di S. Giovanni della Croce.

164. *Novena* in onore del gloriosissimo e serafico padre S. Giovanni della Croce primo carmelitano scalzo, protettore de' tribolati e degli amanti della s. purità, proposta all'anima divota da un religioso del medesimo Ordine. Firenze, per Giuseppe Galletti, 1834. 22 p. 15,5 cm.

BT: CARM. A. 3488 (4); BIBL: 2027.

165. *Novena* in onore del gloriosissimo e serafico Padre S. Giovanni della Croce primo Carmelitano Scalzo. Firenze 1834, p. [12]. 16 cm.

ABCT: p. 400 n. 96.

166. FRANCESCO DI S. GERTRUDE, *Vita* della serafica vergine s. Teresa di Gesù... Con un cenno della vita di s. Giovanni della Croce e varie novene. 3 ed. Napoli, Vincenzo Manfredi, 1855. 276 p. 17 cm.

BT: CARM. A. 5965; BIC: I. 1131.

167. BERNARDO DI S. GIUSEPPE, *Pregchiere* da recitarsi per varie solennità e feste dell'anno e nell'ottavario dei morti con un triduo al b. Franco carmelitano... la novenna di s. Giuseppe, di s. Teresa, di s. Giovanni della Croce... un triduo... al b. Giovanni Colombini... Siena, Gio. Baroni e Figli, 1857. 132 p. 19 cm.

BT: CARM. A. 5612.

168. *Novene* di s. Teresa di Gesù, di s. Giovanni della Croce e della b. Maria degli Angeli. Bari, Cannone, 1871. 32 p. 14,5 cm.

BT: CARM. A. 5251 (d).

169. GIACOMO DELLA PASSIONE, *Mese santificato* in onore di S. Giovanni della Croce, primo carmelitano scalzo coadiutore della serafica vergine s. Teresa di Gesù nella riforma del Carmelo, esposto in 30 lezioni morali. Viterbo, Sperandio Pompei, 1875. 462 p. 22 cm.

BT: CARM. B. 336; BIC: II. 347; BIBL: 2029.

170. ALLEGRO FILIPPO, *Panegirico* di san Giovanni della Croce, 1892.

BIBL: 1975.

171. BERNARDINO (P.), *Panegirico* di San Giovanni della Croce, 1892, (ristampato a Venezia nel 1895).

CATALOGO: p. 70.

172. FRANCESCO DI GESU', *Panegirici* di San Giovanni della Croce recitati in Parma nelle feste centenarie del Santo. 12, 13, 14 dicembre 1891. Parma, Ferrari, 1892. 38 p.

BIBL: 1976.

173. GIUSEPPE M. DEL SACRO CUORE DI GESU', *Sunto* dei tre discorsi elogianti s. Giovanni della Croce primo padre della riforma carmelitana... Torino, fratelli Canonica, 1892. 14 p. 15 cm.

BT: CARM. A. 3488 (11); BIBL: 1977.

174. GRANCELLE, ... 24 novembre. S. Giovanni della Croce... (*In*: La predicazione contemporanea... Milano, Vallardi, [1905]. vol. IV, parte seconda, pp. 1067-1083).

BT: PASTOR. B. 529.

175. SPIRIDIONE DI MARIA IMMACOLATA, *Il 24 di ogni mese* dedicato a San Giovanni della Croce. Milano, Sacra Lega Eucaristica, 1906. 15 p. 14 cm.

BIC: I. 6922.

Si vedano inoltre i numeri: 66-67 142 <sup>21</sup>.

---

<sup>21</sup>San Giovanni della Croce è stato dichiarato compatrono di alcune città d'Italia, vincolate per ragioni politiche alla famiglia reale spagnola. Per Mantova cf. *I Carmelitani a Mantova* (1936-1986: I cinquant'anni di un ritorno), 1986 a p. 78 il quadro e a pp. 102-104, nota 14 e 15 i documenti di nomina (31 maggio 1728 e 13 agosto 1728).

## VI. ICONOGRAFIA

176. ALBERTO DI SAN GAETANO, *Vita Mystici Doctoris Sancti Ioannis a Cruce sexaginta tablis aeneis effigiata*. Venezia, 1748. 60 inc. 21,5x28,5 cm.

BT: CARM. B. 2547; BIBL: 829.

177. *Vite de' Santi per ogni giorno dell'anno con ritratti in rame. Meditazioni sul Vangelo corrente.* / Editori: Niccolò Pagni e Giuseppe Bardi /. Firenze, presso Niccolò Pagni e Giuseppe Bardi, 1797. 6 v. ill. 17 cm. «Incisioni in rame».

BT: BIOGR. A/1. 883.

Cf. 15 ottobre: Santa Teresa. - 24 novembre: San Giovanni della Croce.

178. ANDREOLA FRANCESCO, *Vita del Mistico Dottore San Giovanni della Croce fregiata di XL tavole... incise in rame e loro relative illustrazioni*. Treviso, Francesco Andreola, 1837, 4° 11 f. 40 inc.

BIBL: 849.

179. *San Giovanni della Croce*, ricordo del III Centenario. Parma, Tipogr. Battei, 1891. 30 tav. non num. 34 cm.

BIC: IV. 330.

180. *Vita di San Giovanni della Croce in 60 incisioni del 3° Centenario del 1891*. 60 incisioni 35,5 cm. (le illustrazioni in latino).

BT: CARM. C. 1209.

181. *Ioannes a Cruce* s. Monte Carmelo - Pater Angelicus a S. Ioseph restituit - Benuae 1956. 1 f. ill. 31 cm.

BT: CARM. A. 2207.

Inoltre si vedano i numeri: 19 146 <sup>22</sup>.

---

<sup>22</sup> Per ulteriori precisazioni sul ritratto di San Giovanni della Croce cf.: VALENTINO MACCA, *Iconografia* (di San Giovanni della Croce), in *I santi del Carmelo...* pp. 246-248 (con bibliografia). - Ritratto di San Giovanni della Croce, in *Roma, centro mondiale di vita religiosa e missionaria*, (Collana «Roma cristiana» vol. IX) Bologna, Ed. Cappelli, 1966, 24 cm: Ritratto 50 (Coll. 438:IX).

## INDICE DEI NOMI \*

- Alberto di San Gaetano 36 42  
     86 176  
 Albino del Bambino Gesù 146  
 Alessandro di San Francesco  
     1-15  
 Alessandro di Santa Teresa 68  
 Alfonso Maria di Gesù 69-71  
 Allegro Filippo 170  
 Anastasio del Santo Rosario  
     145-146 148  
 Anastasio Maria di San Giu-  
     seppe 92-94  
 Andreola Francesco 178  
 Angelicus a Sancto Ioseph 181  
 Angelo di San Giuseppe 31  
 Anselmo di San Giovanni della  
     Croce 145-146  
  
 Basilio di San Leandro 157  
 Beniamino della SS. Trinità  
     146  
 Bernardino (P.) 171  
 Bernardo di San Giuseppe 167  
 Berthier P. 21-22  
 Blasio della Purificazione 52a  
 Boine G. 122  
 Bruno di Gesù Maria 83  
  
 Calcara Aniello 142  
 Capelli Luigi 77  
 Catani Tommaso 72  
 Cayré Fulbert 120  
 Cid Nicolò 44  
 Colosio Innocenzo 148  
  
 De Athaun Michele Francesco,  
     Card. 135  
 De Giovanni Ettore 29  
 De Luca Giuseppe 28  
 De' Reggi Leone 31  
 De Thôt Paolo 23-24  
 Diego di Gesù (o Giesù) (Sa-  
     lamanca) 1-15 17  
 Domenico di Santa Teresa 159  
 Dositeo di Sant'Alessio 16 19  
  
 Edmondo della Passione 150  
 Edoardo di Santa Teresa 25  
 Egidio di Gesù 26  
 Enrico di Santa Teresa 144  
     150  
 Eustacchio di Santa Teresa 54-  
     55 63  
  
 Fabbrici Jacopo 17 20  
 Falconieri Alessandro, Card.  
     54  
 Filippo Maria di San Paolo 46-  
     47  
 Filograssi Giuseppe 130  
 Fornari Giuseppe Maria 52  
 Francesco di Gesù 172  
 Francesco dell'Immacolata  
     Concezione 79  
 Francesco di Santa Gertrude 65  
     166  
 Francesco di Santa Maria (Pul-  
     gar) 45  
 Francesco Saverio di Santa  
     Teresa 80 142

---

\* NB: si elencano solo i nomi con la numerazione della bibliografia.

- Franchini M. 91  
 Franco di Sant'Ambrogio 153  
 Fulgenzio della Croce 156
- Gabriele da Venezia 85b  
 Gabriele di Santa Maria Madalena 103-107 109-114 116-119 121 124-128 131 145-146 148-149  
 Garrigou Lagrange Reginald 101-102  
 Gerardo de San Juan de la Cruz 25-26  
 Gesualda dello Spirito Santo 81 84  
 Giacomo della Passione 169  
 Gianfederico di Santa Rosa 73  
 Giovanni della Croce 146  
 Giovanni di Gesù Maria (San Pedro y Ustarroz) 34-35 40 155  
 Giovanni Paolo dell'Epifania 49  
 Girolamo C.S. 45  
 Girolamo Maria dell'Immacolata Concezione (Card. Goti) 66  
 Girolamo di San Carlo 151a  
 Girolamo di San Giuseppe 17  
 Gironda Giovan Giuseppe 135  
 Giuseppe di Gesù Maria (Quiroga) 44  
 Giuseppe Maria del Sacro Cuore di Gesù 173  
 Grancelli 174  
 Grossi Pier Luigi 162-163  
 Guadagni Gian Antonio, Card. 19 153  
 Guglielmo di Sant'Alberto 142
- Henrion Charles 115
- Ilario di Sant'Agata 142  
 Isidoro di Sant'Elena 146
- James William 96  
 Joly Henry 95
- Luisa C. 76
- Marco di San Francesco 16 18 19 21-22 62 64  
 Mattia di San Francesco 151  
 Michelangelo di San Basilio 161  
 Michele di San Giuseppe 144  
 Michele Francesco di San Giovanni Battista 57-58 61  
 Muñoz Garnica Manuel 67
- Nardi Domenico 141  
 Nazareno dell'Addolorata 25-26  
 Nilo di San Brocardo 132 146 150  
 Nivoli Giuseppe Silvio 115  
 Nuti Oreste 23
- Ottonello Pier Paolo 16 22 66
- Pacho Eulogio 16  
 Paolo Battista di San Giuseppe 85-85a  
 Parrocchi Lucido Maria, Card. 68  
 Pastore Annibale 108 123  
 Piantoni Alessandro Francesco 67  
 Piazza Adeodato Giovanni (di San Giuseppe), Card. 129 142 145  
 Pier Luigi di Santa Cristina 150  
 Pier Tommaso della Vergine del Carmelo 145 147  
 Pio XI 80  
 Pugi Onorio 74

- |  |   |
|--|---|
| Ramelli Filippo Maria 154                                      | Tommaso di Gesù 134                             |
| Rickaby Giuseppe 77  |   |
| Roberto di Santa Teresa 99                                     |   |
| Roberto di santa Teresa del<br>Bambino Gesù 26 133 145-<br>146 | Underhill Evelin 97                             |
| Rodino Lugi 75   | Vincenzo Ferrerio di san Giro-<br>lamo 15 51 56 |
|  | Volpi Giuseppe Rocco 59                         |
| Sarnelli Gennaro Luigi 87                                      |   |
| Scaramelli Giovanni Battista<br>88-89                          | Zampi Felice 160                                |
| Silverio di Santa Teresa 26<br>145-146 148                     | Zanoni Damaso 82                                |
| Simone di Sant'Alberto 144                                     | Zucchetti Giovanni 32 39                        |
| Spiridione di Maria Immacola-<br>ta 138 175                    | Zucchi Franco 19                                |
| Stanislao di Santa Teresa 78<br>141                            |   |